



# నీవంటి

సాహిత్య మాస పత్రిక

353

సెప్టెంబరు, 1988

వార్షిక చందా : పది రూపాయలు

సంపుటి : 80, సంచిక : 8

విడిప్రతి : ఒక రూపాయి

ప్రకాశకులు :

దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర

హైదరాబాదు

శ్రద్ధాంజలి



క్రి శేషులు శ్రీ శీర్షబ్రహ్మయ్య

జననం : 10-6-1918

మరణం : 8-8-1988

# సాహిత్య

సాహిత్య మాస పత్రిక

353

సంపాదకులు:

వేమూరి రాధాకృష్ణమూర్తి

## ఈసంచికలో

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. సంపాదకీయం   | — కొంపెట్ల రామకృష్ణ మూర్తి         |
| 2. ప్రథమాచార్యుడు  | — మల్లాది రామచంద్ర శాస్త్రి        |
| 3. ప్రథమాంధ్ర మహాకవి<br>సన్నయ్యగారి పితవు                        | — పైడిపాటి సుబ్బారామ శాస్త్రి      |
| 4. శ్రీ శ్రీ మహాప్రస్థానం  | — తమిళ మూలం: అబ్దుల్ రహమాన్        |
| 5. ఈనాటి ఇతిహాసం   | — తెలుగు సేత : అంగేరి సుబ్రహ్మణ్యం |
| 6. దేశం కాగితం మీది బొమ్మకాదు                                    | — హిందీ మూలం : సర్వేశ్వర సక్సేనా   |
| 7. నవల్లో శైలి   | — తెలుగు అనువాదం : చిలకమూరి సంజీవ  |
| 8. కడప జిల్లాలోని కొన్ని మాండలికములు                             | — డా॥ మాదిరాజు రంగారావు            |
| 9. చలన (వి) చిత్ర జీవితాలకు<br>దర్పణం భరద్వాజగారి "పాకుడురాళ్ళు" | — శ్రీ భమిడిపాటి కృష్ణమూర్తి       |
| 10. తెలుగు నైషధం   | — వసునందన్                         |
| 11. స్వర్ణీయ శ్రీ శీర్ష బ్రహ్మయ్యగారి వ్యక్తిత్వం                | — పటగర్ల రామమోహనరావు               |
| 12. సాహిత్య గోష్ఠి   | — జి. ధర్మేశ్వరరావు                |
|  | — వేమూరి అంజనేయ శర్మ               |
|  | — డా॥ ముదిగొండ శివప్రసాద్          |
| 13. సమీక్ష   | — వేముగంటి                         |
| 14. వారావాహిని   |                                    |

## క్తిర్తిశేషులు శ్రీ శీర్లబ్రహ్మయ్యగారు

స్వాతంత్ర్య సమర యోధులు, గాంధేయవాది దక్షిణ భారత హిందీప్రచార సభ, ఆంధ్ర అధ్యక్షులు శ్రీ శీర్లబ్రహ్మయ్యగారు గుండెపోటు వల్ల మద్రాసులో ది 8.8-1988నాడు దివంగతులైనారు. సామాన్య కుటుంబంలో పుట్టి, బాపూజీ నిర్మాణ కార్యక్రమాలపట్ల ఆకర్షితులై హిందీ భాషను ఆ రోజుల్లో ఆభ్యశించి, ఏలూరులో బాలమిత్ర మండలి స్థాపించి వందలాది యువకులకు ఉచిత హిందీ భాషా బోధన చేస్తూ వారిలో చాలా మందిని స్వాతంత్ర్య సమర యోధులుగా తీర్చిదిద్దారు. తాను అనేక పర్యాయాలు కారాగార శిక్ష ననుభవించారు పిన్న వయస్సులోనే ఏలూరు పురపాలక సంఘాధ్యక్షులుగా ఎన్నికై ఆ పట్టణానికి సేవచేశారు. ఆ తరువాత ఆంధ్రప్రదేశ్ అసెంబ్లీ సభ్యులుగా ఎన్నుకోబడ్డారు. రాజకీయ రంగంలో నీతి నిజాయితీ గానడుచుకోవాలని కాంక్షించే బహు కొద్ది మంది పెద్దలలో వారు ఒకరు, అవినీతిని చూచి ఆవేశ పడే మనస్తత్వం కావడం వలన యీనాటి కాంగ్రెస్ రాజకీయాలలో రాణించలేక పోయారు. ప్రారంభం నుంచి అనేక ఒడిదుడుకులువచ్చినా అటు రాజకీయ రంగంతో బాటు యిటు హిందీ భాషా ప్రచార రంగంలో కూడా పనిచేస్తూ వచ్చారు. హిందీ బ్రహ్మయ్యగా ప్రచారంలోకి వచ్చారు. చివరి రోజుల్లో తమ పూర్తి సమయం హిందీ రంగానికే వెచ్చించారు దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ ఆంధ్రకార్యక్రమాలకు అధ్యక్షులుగా అధ్వర్యం వహించారు. దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, మద్రాసు వారి పని మీద వెళ్ళి గుండెపోటుతో ఆసుపత్రిలో చేరి నయమై యింటికి రాఖాలని అనుకుంటున్న సమయంలో మళ్ళీ గుండెపోటు వచ్చి శాశ్వతంగా కన్ను మూశారు. వారి ఆత్మకు శాంతి ప్రసాదించవలసినదిగా భగవంతుణ్ణి ప్రార్థిస్తున్నాము.

వారికి సేవ చేసేందుకు మద్రాసు వెళ్ళిన వారి యిద్దరు కుమార్తెలు, యిద్దరు అల్లుళ్ళు, మనమడు, అన్న కుమారుడు వారి మృత దేహాన్ని ఏలూరు పట్టణానికి తీసుకొనివస్తూ త్రోవలో ప్రమాదకరమైన దుర్ఘటనకు లోనుకావడం, కన్న కొడుకుల కంటె ఎక్కువగా సేవచేసిన వారి యిద్దరు అల్లుళ్ళు అక్కడి

కక్కడె మరణించడం మిక్కిలి విచారకరం. మిగతా వారు తీవ్రంగా గాయపడి మృత్యు ముఖం నుంచి బయటపడటం కూడా విధివిలాసమే.

ఇంతటి పెద్ద ఆఘాతానికి గురిఅయి యింతవరకు తేరు కొనని వారి కుటుంబ సభ్యులకు దక్షిణ చారిత్ర హిందీ ప్రచార సభ పక్షాన సానుభూతిని తెలుపుతున్నాం. పరమేశ్వరుడు వారి ఆత్మలకు శాంతి ప్రసాదించుగాక.

ఓఁ శాంతి:

శాంతి:

శాంతి:

## శ్రద్ధాంజలి

ప్రసిద్ధ హిందీ ప్రచారకులు, తెలుగు హిందీ భాషా పండితులు (రచయితలు.)

శ్రీ రావకొండ నరసింహ మూర్తిగారు, జిల్లెళ్ల మూడి శ్రీ దేవరకొండ నన్నమ్మార శర్మగారు. మచిలీపట్టణం ఈ మధ్యనే అస్వస్థతకు గురిఅయి కన్నుమూశారు.

వారిరువురి ఆత్మలకు శాంతి ప్రసాదించమని భగవంతుణ్ణి ప్రార్థిస్తున్నాము.

—సంపాదకులు

# ప్రథమా చార్యుడు

—కొంపెల్ల రామకృష్ణమూర్తి

శ్రీవాణి గిరిజాశ్చిరాయ యనుచున్ శ్రీకారముం జుట్టి-వా  
గ్దేవీ మంజుల కచ్చపీరవళికాంధ్రీ కంఠ మాధుర్యమున్  
నీవే కూర్పకయుండిపోయిన మహాంధీ భూతహృదంగమై  
ఏవోగాలుల తేలిపోయెడిదికాదే తెల్లు ముమ్మాటికిన్.

దేశ్యమనగ నొక్క దివ్య ప్రవాహము—

కదలుచుండునద్ది కాలమువలె

అనుచు నాడె పలికి యాగామి సాహిత్య

రీతి తలచినావు ఋషిసముడవు!

స్వస్థాన వేషభాషల యందు తులలేని

రక్తి కల్గించు సూత్రము ఘటించి

పామర వ్యవహార భాషా మహాంభోధి

తోనున్న రత్నాలు సానబట్టి

తత్సమ; దేశ్య; తదభవ శబ్దములకెల్ల

అక్షర రమ్యతనందజేసి

గీర్వాణవాణి కంకితమైనవ్యాసర్షి

కవితాత్మనాండ్ర లోకమున నిలిపి

భారతాఖ్యము దివ్యసౌభాగ్య మొకటి

తరతరాలుగ జాతికి దక్కునట్లు

చేస్తేనాడవు 'తెల్లు ప్రాచేతసుడ'వు

శతనమస్సులు నన్నయాచార్య! నీకు.

(అదికవి నన్నయ స్మారకోత్సవ సందర్భముగా).

రామకృష్ణాపురం. పోస్టు

అదిలాబాద్ జిల్లా 504801



# ప్రథమాంధ్ర మహాకవి నన్నయగారి హితవు

—మల్లాది రామచంద్రశాస్త్రి

(అప్రకటిత మహాస్వప్న కావ్యము నుండి)

“రాజ రాజ మకుట  
రత్న కాంతులు తన  
పాదముల వసించు  
భవ్యయశుడు  
నన్నపార్వ డిట్లు  
నాతోడ బలెక్కును  
హిత వొకండు గలదు  
మతి వినుమని.  
“నవరసాత్మకమ్ము  
ప్రవిమలరసధుని  
జీవితమ్ము మున్ను :  
చేవదరుగ  
నీ రసాత్మకమ్ము  
నిర్జీవమయ్యెనో  
రమ్య సుగుణ సాంద్ర  
రామచంద్ర!  
పారిజాత పుష్ప  
పరిమళమును మించు  
భావ పుష్పజాత  
పరిమళమ్ము.  
సత్క పీండ్రు హృదయ  
సరసీ రుహము నెన్న

నంబు జమ్ము కన్న  
నవని మిన్న.  
ప్రజల భాషలోన  
భారత మాంధ్రీ క  
రించినాడ; వేడ్క  
నించ వాంధ్రీ  
కొంత వరకు; కాని  
కోరిక సఫలము  
గాకమున్న గంటి  
నా కమేను.  
ఆంగ్ల పదములిప్పు  
డధి కాధికమ్ములు  
భారతమున సకల  
భాషలందు  
సమధికములు నాడు  
సంస్కృత పదములు  
భారతమున సకల  
భాషలందు.  
సంస్కృతమ్మొకప్పు  
సకల భారతమున  
ప్రచలితమృదనుట  
ప్రాజ్ఞు మాట

శాస్త్ర నిచయ మరయ  
సంస్కృత మందున  
వెలసె దాన నచట  
విలసితముగ.  
సంస్కృతమ్ము మొదట

మాతృభాషలొను  
మహిత ఋద్ధి  
నాంధ్ర జాతి కనుట  
బంధురమౌ సత్య  
మాంధ్ర పదమె సంస్కృ  
తమ్మదౌట,  
సంస్కృతమ్మునందె  
నకల పురాణముల్

కలవునాడు; వాని  
కలిమి వలన  
ప్రజలలోన నపుడు  
ప్రజలము సంస్కృత  
పదములందు మమత  
పరిణతి గనె.

సమధి కములునాడు  
సంస్కృత పదములు  
వ్యవహారికమున  
వాస్తవమ్ము.  
కారణమ్ముకలదు  
కనుడు; సంస్కృత పురా  
ణముల ప్రవచనమ్ము  
గన నమ్మి.  
శాస్త్ర విహితమైన  
సత్కర్మ చేసెదా

ప్రజల సంస్కృత ప్ర  
భావితులను,  
కూర్చినాడ పేను  
గురు సమాసమ్ముల  
నాటి ప్రజల వాచ  
ధాటి నరసి.  
కానలేక సొగసు  
పూని సమాసమున్  
వెక్కిరించు వాడు  
వెరివాడు;  
పుట్టు గ్రుడ్డియొకడు  
పున్నమ చంద్రుని  
వెక్కిరింప దానె  
వెకిలియాను.  
ఆంధ్రమన్న పదమె  
యది సంస్కృతమ్మని  
తెలియుడిరు; దాని  
విలువదెలిసి  
భారతాత్మ నరసి  
భాస్వ దైశ్వర్యము  
గాంచుడిరు; సుఖము  
గాంచుడేరు!  
“యావద్భారత  
భావ సమైక్యమ్.  
యావద్ధరణీ  
శాంత్యభ్యుదయః!  
వృత్తి వికాసో  
విశ్వశ్రేయః!  
భూయాత్ భారత

వరే ధ్యేయః॥”  
 భారతాత్మ దెలియః  
 భారత సంస్కృతి  
 ప్రాభవమున నాత్మ  
 ప్రాభవమును  
 గాంచ; సంస్కృతమై  
 కనుమ; శరణ్యము  
 విజ్ఞమలయ జాల  
 రజ్జులవని.  
 సంస్కృతమృ తన్ను  
 సరిపడ నట్టి వా  
 డార్ల ధర్మమునకు  
 నరియతందు;  
 భారతుండు గాడ  
 భారతు డవ్వారు  
 బద్ధ శత్రువతడు  
 భరత భువికి.  
 నాటియాంధ్ర జగతిః  
 నేటి యాంధ్రముగన  
 దంధకారమలమె  
 నాంధ్రినేడు  
 కళ కుమారు ప్రేత  
 కళ చెల్లునట నేడు  
 మిహిరు బరిహసించు  
 మిణుగు రచట.  
 “కవులలోన గొప్ప  
 కవియెవ్వ డానని  
 ఓట్లు పుచ్చుకొనిన  
 నోడిపోరె ;

కాళిదాస ముఖ్య  
 కవివరు లెల్లరు  
 కవియె కానివాడు  
 కడకు గెల్వ.  
 కవుల గారవించు  
 ఘనులు కానరారట  
 కాకవి తతిగొల్పు  
 కలుషమతులు  
 కలరు పెక్కురచట  
 ఖలులు, దుర్మార్గులు  
 రమ్యసుగుణ సాంద్ర!  
 రామచంద్ర!  
 కలదు భాస్కరునకు  
 ఖద్యోత నామమ్మ  
 కలదు మిణుగురునకు  
 కలిగినంత  
 మిణుగురానె! తాను  
 మిహిరుడీ జగమున!  
 కాకి నలుపదాట  
 కోకిలగు నె!  
 శాస్త్రవిజ్ఞానవృద్ధికి శబ్దచయము  
 సంస్కృతమునుండి గ్రహియింప  
 సముచితమ్మ  
 భారతాత్మ ప్రభాభాసితమృదౌట;  
 కొంతలో కొంత నాంగ్లము  
 కోరదగును.  
 తగదు కోరగ ‘తవ్వోడ’  
 తగదు కనుడు!  
 దేశవిచ్చి త్తిదాన: వినాశకరము  
 మార్గమదియకాను;

‘దొంగోడ’ మరియు హాని  
 కరము; భారత విచ్చిన్న  
 కరము; కరము.  
 ఉన్నదున్న యట్లు  
 కన్నది కన్నట్లు  
 చెప్పగల్గువారు  
 గొప్పకవుల!  
 ఉండవలయు రీతి  
 ను త్తమోత్తమముగా  
 చెప్పగల్గువారె  
 గొప్పకవులు.  
 తెలియవలయు, తేట  
 తెల్లమ్ము గానండ్లు  
 తెలివిలేని వార  
 లిల సుకవిత;  
 తెలిసికొనగవలయు  
 తెలివి సంపాదింప  
 వలయునండ్లు; విలువ  
 తెలియు బుధులు.’

—విజయసాహితీ’  
 విశాఖపట్టణము

# శ్రీశ్రీ మహాప్రస్థానం

—పై డిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రి

1. ఎక్కడకు వెళ్ళావు ? శ్రీశ్రీ

ఇక్కడ ప్రజల నేమి చేసి వెళ్ళావు ?

\* \* \*

2. జగన్నాథుని రథచక్రాల్ వచ్చేస్తున్నాయని

జగతిమార్గం వాటిని పట్టిస్తాననీ

అర్దశతాబ్దం క్రిందట ఆశపెట్టి

ఆవి పట్టకుండానే వెళ్ళిపోయావేం శ్రీశ్రీ !

\* \* \* \*

3. పీడితప్రజల తరపున నేనున్నానని

టొమ్ము విఱచి నిలబడ్డావు

వాళ్ళంతా నిన్ను నమ్ముకుంటే-

నీవు గవ్చివ్ గా వెళ్ళిపోయావు,

\* \* \* \*

4. దేశవాళీ కవిత్వంలో ఎల్లా పిల్లి మొగ్గలు వేయాలో

నీకు తెలిసినంత ఇతరులకు తెలియదు

దాని ననుకరింపలేక, ఎందలో పిల్లులై పోయారు;

ఇక - ఇంత శబ్దచిత్రం చేయగల వారెవ్వరు ?

అకటావికటపు కవిత్వమనీ, మాటలగారడీ అనీ, వెక్కిరిస్తారు !

\* \* \* \*

5. ఇది కుళ్ళిన సంఘమన్నావు

వయసు మల్లినవాళ్ళను చావమన్నావు

సంఘం, ముదుసళ్ళూ అల్లాగే ఉన్నారు

పండువంటి నిత్య యువకుడవు

భజగోవిందం పాడేశావు

మరోప్రపంచం వస్తుందనీ,  
పదండి ముందుకనీ, ప్రజలను హెచ్చరించావు-  
అది వచ్చిందో లేదో కాని- ఇప్పుడు నిన్ను  
మరోప్రపంచం పిలిస్తే, మహాప్రస్థానం చేశావు  
\* \* \*

8. తైలధారోపమంగా, అవిచ్ఛిన్నంగా  
ధూమపానం చేసే నీ మూర్తి  
కాలగర్భంలో కలిసిపోయింది-  
అయినా, నీ రెండు నామాక్షరాలూ  
వాఙ్మయ చరిత్రలో నిలుస్తాయి !  
\* \* \*

9. ఈ శతాబ్దం ఆదిలో నీవు పుట్టకపోయినా,  
అంతంలో ఉండవని తెలియకపోయినా-  
ఒక ఉమ్మెస్సుతో ఈ శతాబ్దం నాదన్నావు !  
అని, దశాబ్దం కూడా కాలేదు.  
కాలుడికి దాక్షిణ్యం లేకపోయింది !

— మారుతినగరం

విజయవాడ-4

## ఈనాటి ఇతిహాసం

తమిళ మూలం : — అభ్యుదయకవి అఱ్ఱుల్ రహమాన్

తెలుగు సేత : అంగేరి సుబ్రహ్మణ్యం

ఇదో ఇక్కడ—

తలకిందులుగా వెలిగే దీపాలు  
ఈ యుగంలో  
తలకిందులుగా నడిచే ధర్మానికి  
ప్రతిరూపాలు !

అదో అక్కడ—

ప్రతి అవతారానికి అవరోధంగా  
ఎక్కడ చూసినా  
ఎర్ర తికోణ కంసాసురులు!

ఇవి—

వేషం మార్చుకున్న యోగి  
వేమన్నలు  
సావిత్రి దమయంతుల పేర్లతో  
రెడ్ లైట్ పరియాలో  
వేటసాగించే రోజులు !

మూలో కోకొల్లలు—

కామం కోసం  
ధర్మార్థ మోక్షాలను ఉపదేశించే  
'మ్యూవేప్' 'పంచమ' సకేష నవలలు  
వినుగూ విరామం లేకుండా రాసి  
పడేసే  
వ్యాస-భగవానులు !

మా సోదరులు—

కృష్ణభగవానుల గీతాశ్లోకాల  
మాధురిలో

ఎదమరచి  
ఉన్న అటుకులను సైతం  
గాలికి వదిలే కుచేలురు !

మాకు తారసపడే ఆదర్శమూర్తులు—

భారాలన్నిటినీ తామే త్యజించి  
సంపదారణ్యాలలో  
సౌఖ్య శూర్పణఖలతో  
నగ్నంగా తిరిగే శ్రీరామచంద్రులు  
బంగారులేడి కోసం  
లంకేశులతో లేచిపోయే  
సీతామతల్లులు !

మా అభిమాన వినోదం—

కొరవుల అయోమయ సభలో  
పాంచాలి కాబరే నాట్యం

మా సమాజం—

సంఖ్యాబిలమే ధర్మంగా సాగే  
కురుక్షేత్ర సంగ్రామం  
అందుకే  
విజయాలన్నీ కొరవులకే అంకితం!! \*

చందమామ బిల్డింగ్స్  
మద్రాసు 600026

# దేశం కాగితం మీది బొమ్మ కాదు

హిందీమూలం— సర్వేశ్వర సక్సేనా

ఆనువాదం— చిలకమూరి సంజీవ

నీ ఇంటిలోని  
ఆ గదికి నిప్పుంటుంటే  
ఈ గదిలో పడుకోగలవా?  
ఆ గదిలో శవముంటే  
ఈ గదిలో పాట పాడగలవా?  
ఆ గదిలో శవాలు కుళ్ళిపోతే  
ఈ గదిలో ప్రార్థన చేయగలవా?  
నీవు అవునంటావా!  
నీతో చెప్పవలసిందేమి లేదంటాను.

ఒక భాగం విడిపోతే  
మిగతా భాగాలు సాక్ష్యాలుగా  
నదులూ, వర్షతాలు, నగరాలు,  
గ్రామాలు  
వాటివాటి స్థానాల్లో స్థబ్ధంగా వుండి  
చూడటానికి  
దేశం కాగితంమీద గీచినబొమ్మ కాదు  
నీవు దీనిని ఒప్పుకోనంటావా?  
నేను నీతో వుండనంటాను.

ఈతోకంలో మనిషికంటే మించింది లేదు.

భగవంతుడు,

జ్ఞానము,

ఎన్నికలు,

రాజ్యము, రాజ్యాంగమూ ఏవీకావు.

వీనిమైన వ్రాయబడిన

ఏ వ్యాసమైన చించి పారేయవచ్చు

భూమిలో పాతిపెట్టవచ్చు.

కుళ్ళిన శవాలకంపుతో వచ్చిన

వివేకము గుడ్డిది.

తుపాకుల గొట్టాలతో నడిపించే పాలన  
హంతకుల వ్యాపారం.

జ్ఞాపక ముంచుకో!

ఒక పసివాని హత్య

ఒక యువతి చావు

తుపాకి గుండ్లతో జల్లెడగా మారిన

ఒక శరీరము వలన

ఒక పరిపాలనే కాదు—

సంపూర్ణ రాష్ట్రమే నాశనమౌతుంది.

రక్తపుచేరులు పారి

భూమిలోని సారాన్ని పీల్చువు.

ఆకాశంలో రెపరెపలాడే

జండాలను నైతం నల్లబడేస్తాయి.

ఏ భూమిమీద

నైనికబూట్ల గుర్తులంటాయో

ఆ గుర్తులపై శవాలు పడుతుంటాయో

ఆ భూమి

నీ రక్తంలో దావాగైన్ పరుగిడకపోతే

నీ వొక బంజరుభూమివని ఒప్పుకో

నీ కిక్కడ శ్వాసించడానికైన ఆధికారం లేదు

నీ కొరకీక ప్రపంచమూ లేదు.

చివరికొక నిజమైన మాట

ఏ హంతకునైనా డమించకు

వాడు నీ స్నేహితుడైన

ధర్మకాంట్రాక్టరైన

కీర్తిని కోరే ప్రజాతంత్ర

నాయకుడైన సరే.

ఎల్లం బజారు

నవంబర్, 506012



# నవల్లో శైలి

డా॥ మాదిరాజు రంగారావు

"Style is a quality of language which communicates, Precisely emotion and thoughts or a system of emotion or thoughts Peculiar to the author"

Middleton Murry  
—The Problems of style

శైలి, ఆంగ్ల పదం స్టయిల్ కు అనువాదం సమానార్థంతో ప్రయుక్త మౌతుంది. పాశ్చాత్య సాహిత్య ప్రభావం వల్ల ఏర్పడిన విమర్శనాంశాల్లో ఇదొకటి. శైలి మనో వికారాన్ని (emotion) ఆలోచనా (Thought) రీతిలో సరిగ్గా వ్యక్తం చేసే భాషా లక్షణం. శైలికి భాషకూ గల సంబంధం విశిష్టమైంది. ఇందులో శబ్దాల పాటి అమరిక, మనోవికారం-ఆలోచన, క్రమ విధానంలో అవిష్కారం అనే మూడు అంశాలు ఉన్నాయి. మొదటిది భాషనూ రెండోది అంత స్వరూపాన్ని మూడోది (అంతర్లపా స్వరూప) విధానాన్ని భావింపజేసేవి. ఈ మూడు లక్షణాల సమన్వయ రూపంతో అవతరిస్తుంది శైలి. నవల అరంభించగానే మొదట (వాతావరణంతో పాటు) ఆకర్షించే లక్షణం. కళ ఉంచేనే తప్ప ఆకర్షణ ఉండదు. కళాత్మకమైన విశిష్ట రూపంలోనే రచయిత వ్యక్తిత్వం ప్రదర్శిత మౌతుంది. సృజన ప్రక్రియ మైన నవల్లో ఇది విస్పష్టంగా తన ప్రభావాన్ని నెరవేరుతుంది. ఒక్కొక్క రచయిత శైలి ఒక్కొక్క విధంగా ఉండటానికి మూల హేతువిదే. ఒకరితోపోలిన వ్యక్తిత్వం మరొకరికి ఉండదు. ఎక్కడన్నా క్వాచి, తక్కువగా ఏవో కొన్ని సామ్యాలు ఉండవచ్చు. ఒకే రచయిత తన వ్యక్తిత్వంలో ఉండే వివిధ పార్శ్వాల్లో భిన్న రీతులుగా రచనలు చేయవచ్చు. ఇది ఆతనినైతే

ముఖ వ్యక్తిత్వాన్ని తెలుపుతుంది. అయినప్పటికీ ఒక సాధారణ లక్షణం అంతర్నిహితంగా సర్వత్రా విలసిస్తూ ఉంటుంది. అది ప్రేమి స్పష్టంగా కన్పించక పోవచ్చు, కాని కళాత్మక విధానంలో రచయిత వ్యక్తిత్వాన్ని స్ఫూరికి తెస్తుంది. స్థూలంగా శైలి స్వరూపం ఇది.

వ్యక్తి-ఆకృతి, మాట, నడక, స్పందన ఆలోచన, ప్రవర్తన, దృక్పథం అన్నీ లేదా కొన్ని ఒకచోట సమావేశ భూతంగా కలసిన బాహ్యంతర విధావిధానం; సాహిత్య వ్యక్తిత్వాన్ని భావింపజేసే మనలో ఒక అభిప్రాయాన్ని ముద్రితం చేస్తుంది. ఈ ముద్రలో గాఢత్వం విస్పష్టత, విశిష్టత, వ్యక్తిత్వాన్ని బట్టి ఆకర్షణీయతను కలిగి ఉంటుంది. అలాగే నవల్లో శైలి కూడా రచయిత ప్రత్యేకమైన సాహిత్య వ్యక్తిత్వాన్ని అవిష్కృతం చేస్తుంది. ఒక్కొక్కపుడు నవల అపూర్వ విజయానికి అవజయ్యానికి శైలి కింకమైన పాత్ర వహిస్తుంది. శైలిపై ఆధికారం ఉన్న రచయిత నవల విస్తృత పరిధిని, వైవిధ్య పార్శ్వాంశాన్ని, ఏ విషయానైనా తనలో ఇముడ్చుకొనే లక్షణాన్ని ఎంతో నిపుణులుగా అవసరాన్ని బట్టి వినియోగించుకుంటాడు. ఇతివృత్తి నిర్మాణం పాత్ర చిత్రణం వాతావరణ కల్పనం అభిప్రాయ ప్రకటన మొద

లైన అపరిహరణీయమైన అంశాలకు శైలి, ఆవిష్కార రూపం. భావ ఆశ్రయ సాధనం. కవిత్వంలో సంక్షిప్త తగుప్తత వ్యంగ్యంతో సారభూతిమైన చిక్కని సౌందర్యకృతి వెలుగుతుంటుంది. నవత్వం దీనికి భిన్నంగా వైపుల్యం, సృష్టత, వివరణంతో కాఖ్యా వ్యంగా అల్లికతో, సౌందర్య రూపం పరచబడి ఉంటుంది. ఎక్కడన్నా ప్రత్యేకమైన ప్రయోజనాన్ని మనస్సులో పెట్టుకొని, వ్యంగ్యస్ఫూర్తి ఉండవచ్చు, ప్రతీకాత్మనూ పొందవచ్చు దీని పద్ధతి, సులభంగా అవగాహనకు వచ్చే విధంగానే తీర్చబడుతుంది. అసలు నవల ప్రక్రియా స్వరూపంలోనే, ఎక్కడికక్కడ విప్పకొని, అక్కడక్కడ అందుకొని, అల్లకొనిపోయే సంజ్ఞిష్ట లక్షణం ఉంది. ఈ మౌలికమైన రచనా తత్వం శైలి నిర్మాణంలో మిగతా ప్రక్రియల నుండి ఎంతో భేదాన్ని కలిగిస్తుంది. అందువల్ల నవత్వం శైలిని పరిశీలించే దృక్పథం వేరుగ ఉండవలసి వస్తుంది. కవిత్వం లేదా నాటకం కొలమానాలు దీనికి పూర్తిగా అన్వయించవు.

మంచి నవత్వం శైలి అనువాదంలో తీసుకొని వచ్చే వీలుందా? అని ప్రశ్న! అనువాదంలో మూల రచనలోని శైలి నిస్సందేహంగా లోపించే మాట నిజం. (1) శబ్దాల సహాయంగా వాక్య విన్యాసం (2) అలోచన-మనోవికారం (3) ఇది క్రమ విధానంలో ఆకర్షకమైన సామరస్యంతో అవిష్కృతం కావడం శైలి అనుకుంటే, మొదటిది, భాషాగతమైంది, బాహ్య రూపానికి సంబంధించింది అనువాదంలో తీసుకొని రావడం కష్టమైన పనే. రెండోది అంత స్త్రాన్యానికి సంబంధించింది కొంత సులభం. ఇది శైలి నిర్మాణంలో భాగమైనన్ని సంగతి మరచి పోకూడదు. మూడోది పై రెండోది యొక్క కలయిక చేత ఏర్పడిన రూపమే కాబట్టి, దీని విజయంపై రెండోది పైన ఆధారపడిన అభివ్యక్తి లక్షణాన్ని భావింపజేస్తుంది. అనువాదంలో

కూడా కొంత ప్రయత్నించి మొదటి దాన్ని కొద్దో గొప్పో సాధించవచ్చు. అదీ సోదర భావలైతే కొంత సులభం. ఒకే సంస్కృత భాషలోని భాషలైతే అవకాశం ఎక్కువ. సృజనాత్మక రచనల అనువాద విషయంలో రచయిత తన వ్యక్తిత్వాన్ని పరిహరించుకోవడం కుదరదు. అతడూ రచయిత అయితే, సృజన శక్తి ఉద్గమనాన్ని నిరోధించలేడు, ఏమైనా, మూల రచనలోని భాషాగతమైన సంపూర్ణ శక్తిని, శైలి రామణీయకరనూ అదే ప్రమాణంలో, రీతిలో అనుభవానికి అందించలేక పోవడం, వాస్తవం, దీని వెనుకనున్న అంతస్తత్వం అవిష్కృతమైన అల్లిక (texture) లోని రీతి (Pattean)ని అందుకోవచ్చు తాను అనువాదం చేసే భాషానుగుణంగా, తన వ్యక్తిత్వం తొంగి చూచే విధంగా శైలి సంపాదిత మౌతుంది. ఇది అని వార్యం. అనువాదకుడు అనువాద సందర్భంలో రచనా పరమైన నిమగ్నత వల్ల, అనుభవ గాఢత్వం వల్ల తనకు తెలియకుండానే, చేస్తాడు. ఇది ఇతరమైన నవలా లక్షణాలతోనూ ముడిపడి ఉంటుందన్న విషయాన్ని మరచకూడదు. విక్టర్ హ్యూగో (ఫ్రెంచి) టాల్స్టాయ్, డ్రాస్టావ్స్కి (రష్యన్) మరో రచయితల రచనలు ఒక భాష నుండి మరో భాషలోకి, అందులో నుండి తిరిగి ఇతర భాషల్లోకి పరివర్తనం అయ్యేప్పుడు శైలి గతమైన మౌలికతను యధాతథంగా నిలపడం సాధ్యం కానప్పుడు ఎలా ఆనందిస్తున్నాం? అంటే శైలితో ముడిపడి, శైలికన్న భిన్నమైన ఇతర లక్షణాల సంవిధానమూ దీనికి బోహదం చేస్తుంది. రచనలో ఇతివృత్తం - పాత్ర చిత్రణం - జీవిత దర్శనం, తోపాటు స్పందన, అలోచన మొదలైన లక్షణాల సహకారం, నవల ధరి పూర్ణమైన స్వరూపానికి ఎంతో అవసరం. మరో వైపు నుండి చూస్తే అనేక విషయాలచేత యోజితమయ్యే, నవత్వం శైలి ఏక దేశం మాత్రమే ఒక్కొక్కప్పుడు, అందులోని ఏదైనా స్వల్పమైన లోపాలు శైలిచేత పూరింపబడవచ్చు. సాహిత్య కళకు అవసరమైన మౌలికలక్ష

జాల్లో ఒకటైన శైలి, కనీస స్థాయిలో రామజీయ కతను సంతరించుకోకపోతే రచన పతన యోగ్యంగా ఉండదు. విసుగుపడుతుంది; చివరి దాకా చదివే అభిలాష నన్నగిట్టుతుంది. దీన్ని స్థిరంగా నింపడం రచయిత కర్తవ్యం.

నవల్లో శైలికి సంబంధించిన మరికొన్ని అంశాలున్నాయి. ఒక విషయాన్ని గురించి వ్రాసేటప్పుడు దానికి సంబంధించిన సాంకేతిక, లేదా ప్రత్యేకమైన శబ్దజాలం - భాష ఉపయోగించవలసి ఉంటుంది. తత్వం - శాస్త్రం లేదా ప్రత్యేకంగా వృత్తికి సమాజంలో అంతస్తులకూ సంబంధించింది. ఇది "వాతావరణం"తో ముడిపడింది. భాష-శైలి, పీటిలో ఒకదాని మండి మరోదానిలోకి నవల్లో మారుతూ ఉంటుంది. మాబీడిక్ (మర్విలై)లో రిమింగరాల వేట గురించి వ్రాసేప్పుడు రచయిత ప్రత్యేకమైన శ్లేశాలను పరామర్శిస్తాడు తత్వశాస్త్రం నుండి భూగర్భ శాస్త్రం దాకా విజ్ఞానాన్ని ప్రదర్శిస్తాడు. సముద్రంపై జీవితం గడపే వృత్తికారులకు సంబంధించిన వాతావరణంతో కొత్త ప్రపంచాన్ని దర్శింపజేస్తాడు. దీనికి భాషకూ శైలికి సంబంధం ఉంది. మొత్తం మీద ఇది ప్రతీకాత్మకంగా (Symbolic) నిర్వర్తకమైంది. ఇది వేరే విషయం. ఒక్కొక్కప్పుడు ఒక ప్రాంతం నుండి మరో ప్రాంతానికి, ఒక దేశం నుండి మరో దేశానికి కథారంగం మారినప్పుడు ఆ ప్రాంతం, దేశంలోని స్థానికమైన చిత్రణం పురస్కరించుకొని భాష-శైలి సంపాదిత మౌతుంది. మరొకప్పుడు రచయిత విజ్ఞాన ప్రదర్శకమైన శైలి-నవల్లో కథనం పాత్ర చిత్రణం, కేవల వర్ణనలోనూ కనిపిస్తుంది. వేయి పదకల్లో వర్ణనలు వెన్నెల వర్ణనం.... "అపహరింపబడిన వేదముల కాంతులు మరల బ్రహ్మదత్తములై ప్రకాశించినట్లు..." కల్యాణోత్సవాలు సందర్భంలో ఆయా విషయ విజ్ఞాన వివరణలలో శైలి ప్రారంభం,

ప్రజ్ఞా సమర్పకంగా ఉంది. ఇదే విధంగా మాలపల్లిలో రామదాసు తత్త్వ చింతనలోనూ కనిపిస్తుంది విశ్వనాథ, గ్రాంథికంలోనిబిడమైన శైలిని, ఉన్న విశిష్ట వ్యావహారికచేత పుష్టమైన శైలిని పాటించే ధోరణి కనిపిస్తుంది. చివరకు మిగిలేది, నవల్లో కోమలి పాత్రతో స్ఫూర్తిమంతగా ప్రకృతి వర్ణనమూ పరిశీలించతగింది. ఇదే నవల్లో మరో ప్రయోజనాన్ని నిర్వర్తించవచ్చు అది వేరే విషయం, మైన పేర్కొన్న రచనల్లో భాష, శైలికి సంబంధించి సంతకరకు కొన్ని పరిమితులున్నాయి. ఇది వాతావరణంతో స్థగితం కావడంతో పరిధి విస్తృతమౌతుంది. అలాగే ఇతివృత్తం, పాత్రతో సంబంధం కలగడంతో మరో పార్శ్వంలోలాగమై పోతుంది. అందువల్ల అన్యోన్య శ్రయం, పరస్పర సంబంధంచేత పరిపూర్ణ స్థితిని పొందే నవల్లోని 'శైలి'ని గురించి ఎంత వ్రాసినా అనుమగ్రంగానే ఉంటుంది.

నవల్లో శైలి వాస్తవికం కాల్పనికం అని రెండు విధాలుగా విశ్లేషించవచ్చు. వాస్తవికం సహజమైన శైలికి, కాల్పనికం అలంకారికమైన శైలికి దారితీసేది. సామాజికమైన అంతస్తులు, ప్రాంతీయమైన వ్యత్యాసాలు ప్రసక్తమైనప్పుడు, సహజమైన శైలి సముచితం. ఎన్నో కృతులకు సంబంధించిన ప్రత్యేకతల చిత్రణలోనూ చూడవచ్చు. కాల్పనికం రచయిత కల్పనాశక్తిని ప్రదర్శించేది. వర్ణనల్లో ఎక్కువగా ప్రయోగాన్ని పొందుతుంది. ఇందులో అలంకారికతకూ ప్రాముఖ్యం అధికం. కొందరు రచయితలు ఈ నాటికి అలంకారికమైన శైలిలో - గ్రాంథిక మర్యాదలతో వ్రాసే వాదా ఉండవచ్చు. ఇది నవలకు తగదు. నవల-మౌలికమైన స్వరూప స్థితికి భంగమైంది.

శైలి విభాగ (unit)మైన వాక్య నిర్మాణంలో సుదీర్ఘం, సంక్లిష్టమం, విశ్రమం. అవి మూడు విధాలు, కథనం, వివరణం, వర్ణనం ప్రత్యేక సంద

రూపంలో దీర్ఘమైన వాక్యం, కలత, అవేదన, బాధ మొదలైన విపరీతమైన స్థితులూ, మనోభావాలు ప్రకటించేందుకూ, సంభాషణలోనూ మేగాన్ని సూచించేందుకు చిన్న వాక్యం; ఈ రెండింటి మిశ్రమం కథన స్థితి, పాత్ర స్వభావం బట్టి ఉపయుక్తమౌతాయి. భాషాస్వరూపం, వాక్య విన్యాసం ఈ రెండూ శైలికి ప్రాథమికమైన విభాగాంగాలు కావడంవల్ల, మొత్తం మీద భాషాసౌందర్యాన్ని అనుభవంలోకి తెచ్చేందుకు మొదటి ప్రయత్నం వీటి వల్లనే కలుగుతుంది. ఇది ఇలా ఉంది ఇందులో ధ్వని (sound)కి సంబంధించిన అంశమూ ఈ సందర్భంలో పేర్కొనవలసి ఉంది. వివిధ సందర్భాల్లో ధ్వని రీతులు (Patterns) వాక్య స్థాయిలో శైలిని ప్రభావోపేతం చేస్తాయి. నవల్లో లయానిత్యమైన రచనలో, ఒకే విధంగా ధ్వనించే శబ్దాలు, ఒక దాని తరువాత మరొకటి లేదా కొన్ని నియతమైన స్థానాల్లో ఉండే విధంగా పునరావృతం జరిగి (అనుప్రాసయితమై) ఆలంకారిక సిద్ధిస్తుంది. ప్రత్యేకమైన శబ్ద గత ధ్వని రీతులచేత, లయాత్మకమైన విచిత్ర గతులచేత నిబిడమైన శిల్పమూ శైలి నిర్మాణంలో భాగమే.

శైలి సహజ ధోరణితో పాటు కళాత్మకతనూ పొందిన నిర్మాణంచేత హృదయవర్జకంగా, సౌందర్యమయంగా విలసిస్తుంది. దానిలోని శిల్ప వివేచనకనుకూలంగా చేసే ఆలోచనకు సహేతుకమూ సముచితమూ అని పించాలి. ఉత్తమ శైలి అనుభవ సమయంలో హేతువు విస్మృతమై లేదా హేతువుకత్తితమైన స్థితి ఏర్పడుతుంది ఇది కవిత్వంలో కంటే నవల్లో విస్తృతమైన పరిధిలో పరచబడి కల్పన కంటే వాస్తవానికి, జీవిత సత్యానికి దగ్గరగా ఉండటం వల్ల సాధారణ పాఠకులకెంతో సన్నిహితంగా ఉండి, సులభంగా అవగాహనకు రావడానికి వీలు. ఈ సమయంలో విశిష్టమైన శైలి పాఠకునిలో చదివేపజ్జేసే శక్తిని, చివరి

దాకా అభిలాషను నిలపగలిగిన ఆకర్షణనూ సమాసిత పరుస్తుంది.

శబ్దాల సహాయాగంవల్ల ఏర్పడే ధ్వనికి, వివిధ రీతులచేత పాఠకుని మానసికమైన ఆలోచనా ప్రవాహాన్ని నిలువగల శక్తి ఉందని గుర్తిస్తే, ఈ ఆకర్షణ ఏలాంటిదో, తెలుస్తుంది. శబ్దయోజనం, వాక్య విన్యాసం రూపంలో, రచయిత వ్యక్తిత్వాన్ని ప్రత్యక్షంచేసే ఈ స్థితిని జాగ్రత్తగా పరిశీలిస్తే, రచన మొత్తం మీద ఆయా సందర్భాలను బట్టి కథనం (narration), వివరణం (explanation) వర్ణనం (description) సంభాషణ (Conversation) వాదం (argument) చర్చ (discussion) ఉపన్యాసం (speech) ధోరణి రూపంలో బహుమూలంగా పొందు పరచబడి ఉంటుంది. ఇందులో ఒక్కొక్క విధమైన శిల్ప విధానం కలిగి ఉంటుంది. ఈ అంశం ఇక్కడ అప్రస్తుతం, అయితే ఒక్కమాట, ఇది మొత్తం మీద ఇతివృత్తం, పాత్రతో అనుసంధితమై ఉంటుందని చేరే చెప్పే నక్కరలేదు. దీన్ని జీవిత్యంతో సందర్భాన్ని బట్టి ఒక స్థాయిలో నిర్వహించగల రచయిత శైలి నిర్మాణంలో ఉన్నత ప్రమాణాలను ఆవిష్కరిస్తాడు. మరోమాట, ఇది నవల్లో చక్కని హాస్యం, ఆనందం, విషాదం కరుణ మొదలైన మనోభావ సమర్పణమైన విన్యాసంచేత ఎంతో ప్రకాశిస్తుంది. జాగ్రత్తగా పరిశీలిస్తే శబ్ద-వాక్య సౌందర్యంనుండి, భావం అంతర రామణీయకత వైపు, శైలి ప్రసారాన్ని పొందడం అనుభవానికి వస్తుంది. ఇది ముఖ్యం. ఇది విశిష్టమైన అనుభూతికెంతగా ఉపకరించేది, సహృదయలోకానికి సువిదితం.

కళ-శిల్పం పేరిట ఏలాంటి సందర్భంలోనూ సాధారణమైన సంభాషణలోని సహజత్వాన్నీ, అభివ్యక్తి విధానాన్నీ త్యాగం చేయకూడదు. అప్పుడే శైలి ఆ భాషా సౌందర్యాన్ని కలిగి ఉంటుంది. ఈ

పరిమితుల్లో విశేషమైన దృష్టితో కళాభావనలో అనుభూతి సాంద్రతను పెంపొందించే గుణంతో సంపన్నం కావచ్చు. దీన్ని సాధించడానికి భాషలోని నినగ్గమైన ఆధారం కావాలన్నదే ప్రస్తుతాంశం. ఆ తరువాతనే శిల్ప గతమైన విలువలకు ప్రాధాన్యం ఉండాలి గొప్ప రచయితలందరూ ఈ రెండిటిని సందర్భోచితంగా ఎతో సామరస్య పూర్వకంగా సమన్వయ ధోరణితో ప్రయోజనాన్ని సాధించడం గమనించవచ్చు. ఇంత వరకూ తెలుగు వచనంలో లేని తీవ్రత, రీతత, వేగంతో వినరే వ్యవహారిక వాక్య విన్యాసంతో చలం రచనలు మన దృష్టికి రాక మానవు. ఇందులో భావ స్పందన ఎంత వేగంగా ప్రసరిస్తుందంటే, దానిలయను పాతకుడు అందుకునే లోపల దూరం ప్రవహిస్తుంది. శ్రీ పాద సుబహ్మజ్య శాస్త్రి రచనలు మూట గట్టిన తెలుగు భాషా సౌందర్యాన్ని-అనేకమైన మాటలు పలుకుబడి సామెతలు జాతీయాలతో మన ముందు ప్రదర్శిస్తాయి. వేయేండ్లుగా పరిణామాన్ని పొందిన తెలుగు కావ్యభాషలోని ప్రౌఢత్వాన్నీ, ప్రజల నాల్కాలపై నర్తించే పలుకులోని చేపనూ, అమూల్యమైన సంపదను భద్రపరచి, అందించే శైలి నిర్మాణానికి విశ్వనాథ ప్రతినిధిగా కనిపిస్తాడు.

శైలి నవల్లో వస్తువును బట్టి, రచయిత సంస్కారాన్ని బట్టి అనేక రూపాలు పొందుతుంది. అయితే సహజత్వంలో వాస్తవికతకు దగ్గరగా, రామణీయత తో కళాత్మకమైన స్థాయిని పెంచేదిగా ఉండటంలోనే విశిష్టమైన ప్రమాణాలను సాధిస్తుంది. భాషా గౌరవానికి దోహదం చేస్తుంది ఒక రచనను మరో రచనతో పోల్చి చూడడంలో మొదట మర దృష్టికి వచ్చేది శైలి. నవల ఆరంభించగానే ప్రభావం నెరిపే, అంశాల్లో "చాతావరణం"తో పాటు శైలి ఒకటి. శైలి రచయిత వ్యక్తిత్వాన్ని బట్టి నిర్వహణలోని శిల్పాన్ని బట్టి, రూపొందుతుంది. రచనలో శిల్పబంధురమైన శైలి విన్యాసం కళాత్మకమైన విలువల్ని పెంచుతుంది.

ఇది సృజన శక్తిలోని స్వతంత్ర గుణాన్నీ నవలా స్థితిని, స్పందన శీలాన్నీ భావింపజేస్తుంది, ఈ విధంగా వివేచిస్తూ పోతే, వ్యక్తుల్ని బట్టి వ్యక్తిత్వాలెన్నీ విధాలో, రచయితలను బట్టి శైలి అన్ని విధాలన్న అభిప్రాయంలోని ఔచిత్యం, స్ఫూర్తికి వస్తుంది.

—

రీడర్

కాకతీయ విశ్వవిద్యాలయం,  
వరంగల్

## కడప జిల్లాలోని కొన్ని మాండలికములు

-జె. విజయలక్ష్మి.ఎం. ఏ., బి. ఇడి.

మాండలికము అనగా మండల సంబంధమైనదని చెప్పబడినది దానిని బట్టి ఒక ప్రాంతంలో వ్యవహరింబ బడే భాషను. ఆ ప్రాంతపు మాండలికమంటారు. కొన్ని భాషల కనేక మాండలికాలుంటాయి. మన తెలుగు భాషకు ప్రధానమైనవి నాలుగు మాండలికాలు. అందులో రాయలసీమ మాండలికంలో అతి ప్రాచీన కాలంనుండి వాడుకలోనున్న పదాలు ఎక్కువ మార్పు పొందకుండా వున్నాయి. ఈ మాండలికముపై సంస్కృత ప్రభావం తక్కువ అని నిరూపింప బడినది.

కడపజిల్లా ఈ మాండలికము క్రిందనే వస్తుంది కడపజిల్లా మాండలికంపై కన్నడ భాషా ప్రభావం కన్పిస్తుంది. ఈ జిల్లాలో వ్యవహారంలో నున్న కొన్ని ప్రత్యేక పదాలను పరిశీలిద్దాం.

### 1. మెట్టు-చెప్ప.

మెట్టు అనగా సోపానముని ఎక్కువ వాడుకలో వుంది. కానీ కడపజిల్లాలో మాత్రము చెప్పఅని వ్యవహరిస్తారు. "వాడిని మెట్టెతో కొట్టాలి"

### 2. పొరక—చీపురు

"ఇల్లంతా పొరకతో శుభ్రంగా తొయ్యి."

### 3. బేడలు—పప్పులు.

'బేడ' అను పదము ఒకప్పుడు రూపానులో ఎనిమిదవవంతు నాణానికి వ్యవహారంలో నున్న పదము.

కడప జిల్లాలో ఏ పప్పుకయినా సాధారణంగా బేడలు అంటారు.

"కంది బేడలు భాగుచెయ్యి"

### 4. ఉద్దిపప్పు— మినప పప్పు.

'ఉద్దిపప్పు వడలు పండుగకి చెయ్యాలి'

ఈ పదము చిత్తూరు జిల్లాలో కూడా వాడుకలో వుంది.

### 5. ఊరుబిండి— పచ్చడి.

"రాత్రి అన్నంలోకి ఏదైనా ఊరుబిండి చెయ్యి"

### 6. గేగులు— తేగలు.

'లేత గేగులు బాగా జీర్ణమవుతాయి'

తాటిపండును భూమిలో పాతికే వచ్చే మొనలను తేగలు అంటారు ఇవి చాలాప్రాంతాల్లో దుంపల్లాగ ఉడికించి తింటారు.

### 7. పోళీలు— బొబ్బట్టు.

'పోళీలు చాలారచిగా ఉంటాయి.

ఇది హాళిగలు అను కన్నడ పదమునుండి తెలుగులోనికి వచ్చినది.

### 8. సుఖీలు— బూరెలు.

'వినాయక చవితికి సుఖీలు తప్పక చెయ్యాలి'

ఈపదం నెల్లూరు జిల్లాలో కూడ వ్యవహారంలో వున్నది.

### 9. దోసెనేకు — పెనము.

దోసేకాల్చే పెనమును దోసెనేకు అంటారు.

'దోసెనేకు బాగా కాలనియ్యి.'

### 10. అన్నంగుత్తి — అన్నం వడ్డించుకునే గరిట.

'అన్నంగుత్తి ఇట్లా తీసుకురా'.

దీనినే కొన్నిప్రాంతాల్లో హస్తం అని కూడా అంటారు.

11. తొడిగ — గరాటు.

'నునె తొడిగలోనుంచి నెమ్మదిగా పొయ్యి'.

12. తట్ట — కంచము.

'తట్టలో అన్నంపెట్టు'.

అన్నంతినే కంచాన్ని, సన్నఅంచతో వుండే పళ్ళాన్ని కూడా తట్ట అనే అంటారు.

13 చిత్ర — సంచి.

"చిత్రలో డబ్బులున్నాయి".

14. గోసు పువ్వు — కాజేజి.

'ఇవాళ గోసుపువ్వుకూర చెయ్యి'.

15. గోగాకు — గోంగూర.

"గోగాకు పచ్చడి చెయ్యి."

నెల్లూరు, చిత్తూరు జిల్లాలలో కూడ ఈ పదమే వాడుకలో వుంది.

16. పుల్ల — కుంకుడు పులుసు.

'తలకు పుల్లపొయ్యి.'

'పుల్ల' అంటే పులుపు అని, కర్రముక్క అని మిగతా ప్రాంతాల్లో వాడుకలో వుంది.

17. కడుగు — కుడితి.

'పశువులకు కడుగు పెట్టు'.

'కడుగు' అంటే కడుగుట అను క్రియారూపమే ఎక్కువగా వ్యవహారంలో నున్నది. కొన్ని ప్రాంతము లలో మాత్రము బియ్యము కడిగిన నీటిని 'కడుగు' అంటారు. బియ్యం కడిగిన నీళ్ళుకూడా పశువులకు పెట్టటం వలన, వాటికి త్రాగటానికి పెట్టే ద్రవపదార్థా

లన్నింటిని కూడా 'కడుగు' అనటం వాడుకలోకి వచ్చి వుంటుంది.

18. ఎనుము — గేదె

"మా ఎనుము ఎక్కువ పాలిస్తుంది."

19. సవ — దురద

ఆ కుక్క ఒళ్ళంతా సవతో కాళ్ళతో గోక్కుంటున్నది".

'సవ్వ' అని కూడా వాడుక గలదు.

20. లెక్కాచారము — లెక్క, జమాఖర్చు.

"నిన్న ఆయన ఖర్చంతా లెక్కాచారం చూడు"

21. మడివలి — చాకలి.

'బట్టలన్నీ మడివలికి వెయ్యి'.

22. అబ్బ — బిడ్డ.

"మన అబ్బ బాగా చదువుతున్నాడు".

23. అమ్మయ్య — టీచర్.

'సరోజినీ ఆమ్మయ్య పాఠాలు బాగా చెప్తాడు'.

లేడిటీచర్ని మాత్రమే 'అమ్మయ్య' అంటారు.

24. జంపర్ — జాకెట్.

'నాలుగు జంపర్లు కనిపించలేదు'.

పైవిధముగా కడపజిల్లాలో వ్యవహారముతో నున్న కొన్ని మాండలికములను మాత్రము ప్రస్తావించుట జరిగినది. మాండలికముపై గల కన్నడ ప్రధానము, పరిశోధకులు పరిశీలించ తగినది.

8-19, 2 బి

ఈస్ట్‌పాయింట్ కాలనీ

విశాఖపట్టణం-8

# చలన (వి)చిత్ర జీవితాలకు దర్పణం భరద్వాజగారి 'పాకుడు రాళ్ళు'

..శ్రీ భమిడిపాటి కృష్ణమూర్తి

"సాహిత్యం సమాజానికి దర్పణం" అని నిర్వచించారు పెద్దలు. అసలు "సమాజం" అంటే ఏమిటి? "ఎక్కడున్నావే గొంగళి అంటే వేసిన చోటనే వున్నాను" అనేది సమాజం కాదు. జూపిరి తిరగని సమస్యలతో ఎవరో ముందుకు తోస్తున్నట్టుగా పరుగులు పెట్టేది "సమాజం". అనగా ముందుకు-అదీ ప్రగతి వైపుకు పరుగులు పెట్టేదే సమాజం అల్లాంటి సమాజాన్ని ప్రతిబింబింప చేసేదే అసలైన, నీసలైన సాహిత్యం.

సమాజానికి వ్యక్తి ముఖ్యం. ఆ వ్యక్తికి వ్యక్తిత్వం ముఖ్యం. జీవించటం తెలిసినవాడు వ్యక్తి అయితే, ఆ జీవించటం వ్యక్తిత్వం. జీవితం సుఖ దుఃఖాల మయం. మనిషి జీవితంలోకి అవి ఎల్లా వస్తున్నాయి? అవి వచ్చినప్పుడు ఆ మనిషిలోని స్పందనలు ఎల్లా వుంటాయి? మనో విశ్లేషణను ప్రతిబింబింప చేసేదే నిజమైన సాహిత్యం. అయితే కవిత్వ, కథానిక, కథ, నవల, పాదీక, నాటకం మొదలైనవన్నీ కూడ సాహిత్యంతోని కాఖలే. వీటిలో హాస్యప్రక్రియ చేపట్టినా దాన్ని "మానవతా" దృక్పథంతో "సమర్థవంతంగా" రూపొందించటం జరిగినప్పుడే అది ఉత్తమ సాహిత్యం అవుతుంది. అదే మది కాలాల పాటు నిలుస్తుంది ఆ సాహిత్యమే ముందు తరాలకు మార్గదర్శక మవుతుంది కూడాను.

ఈ సత్యాన్ని డాక్టర్ డి. పి. ముఖర్జీగారు "తమ Modern Indian Culture" అన్న గ్రంథంలో ఇలా వివరించారు.

"The Scope of subject for Novels, stories and Poems has been considerably enlarged. It is now far away from mere social reforms... The life of the unfortunate men and women in the cities... have crept in, while class consciousness has also been indicated and stressed. In a word, Social conflict is the modern literary theme.

కాబట్టి సామాజిక దృక్పథంలేని రచనలు ఉత్తమ సాహిత్యంగా పరిగణింప బడవు. ఉత్తమ సాహిత్యంలో ఎప్పుడూ మనుషులు-వాళ్ల సమస్యలు సంఘర్షణలు-ఉంటాయి.

....It is one of the essential criteria of the true literature that it expose it self to the reality of the here and now with all its problems, and does not withdraw into the ivory tower of an artistic existence...<sup>2</sup>

అన్నట్లుగా ఉత్తమ సాహిత్యం వుండాలి. స్వాతంత్ర్యం నంతరం బాగా వ్యాప్తిలోకి వచ్చిన సాహితీ ప్రక్రియలు-కథ, నవల. అందునా నవలలు మరింత ప్రాచుర్యం సంపాదించుకున్నాయి. నవల కనుగుణమైన వచనం వ్రాయటం కూడా సుంభమైనవని కాదు. దానికి ప్రేరణ అవసరం. ప్రతిభావ్యక్తతలలో ప్రతిభ గర్వంన. అల్లాంటి ప్రతిభతో వ్రాసిన సాహిత్యమే



నవలకు ప్రాణం. “గద్యం కవీనాం నికషం వదంతి.” అన్నది ఆర్యోక్తి.

ప్రతిభ. ప్రతిభతో రచించిన గద్యం, మనోవిశ్లేషణ, మానవతా దృక్పథంతో చూసిన సమాజం, ఆ చూసిన సమాజాన్ని సాహితీ దర్పణంలో ప్రతిబింబింప చేయగల నేర్పుగల, రచయితలు తెలుగులో సంఖ్యాపరంగా తక్కువే అయినా గణనీయమైన వారున్నారు.

రచయిత తాను సృష్టించిన పాత్రలో నుండి మనకు నిత్యమూ దర్శిత మవుతూనే వుంటాడు. అయితే ప్రతి పాత్రలోనూ రచయిత కనబడుతూ వుంటాడు. కాబట్టి ఒక్క పాత్రనో చూస్తే రచయిత రూపం స్పష్టంగా కనబడదు. అందువల్ల జీవంతో తొణికిసలాడుతున్న ఆ పాత్రలన్నింటిని దర్శించాలి. ఆలా దర్శించినప్పుడుగాని రచయిత యొక్క పూర్వస్వరూపం మనకు గోచరించదు. అల్లాంటి పాత్రలు గల నవలలే కాలంతో పాటు నిలబడగలవు. అల్లా నిలబడగలిగే నవలల్లో “పాకుడు రాళ్ళు” గణనీయమైనది. ఇందులోని అనేక పాత్రల ద్వారా రూపం-ప్రతిభ, మానవతా దృక్పథం, యథార్థ చిత్రణ మొదలైన రంగులతో రచయిత రూపం మనకు కనబడుతుంది. నేను చూసిన భరద్వాజ గారి ఈ రంగుల చిత్రాన్ని మీ ముందుంచుతున్నాను.

“పాకుడు రాళ్ళు” నవలలో ఆద్యంతం కనబడేది “మంజరి”గా కీర్తి శిఖరాలనందుకున్న “మంగమ్మ” ఈ మంగమ్మ పుట్టింది-నాటకాలలో ఆడ పాత్రలను కూడా మగవాళ్ళే వేస్తున్న రోజుల్లోంచి - ఆడ పాత్రలను ఆడవారిచే వేయించాలన్న రోజుల్లోకి నాటక రంగం మారుతున్న సందీకాలంలో - నాటి తెలుగు ప్రేక్షక జనానికి పరిచయం కాబడింది; రామచంద్రం అన్న పాత్రద్వారా. అప్పటి ఆమె ప్రాయం పదిహేను పదహారేళ్ళు. “చూడ్డానికి బాగానే వుంది”. అనిపించే రూపం. ఈ రూపం చిత్రకారుడు రంగులు దీర్చటానికి ముందు వేసుకున్న ‘స్కెచ్’ లాంటిది. స్పష్టా స్పష్టంగా కనబడేది. మంగమ్మ తెలుగువానికి

పరిచయమయ్యే నాటికి - తనకేమవుతుందో తెలియక పోయినా, తనకు తల్లిని చెప్పకుంటున్న నాగమణి లాంటి వేళ్ళకుడిల నీతి నీడం క్రింద పెరుగుతున్న మట్టి బొమ్మ.

మనస్సును - ఆ మనస్సు స్పందించే తీరును - ఆ స్పందనలో నుండి ఆవిర్భవించిన వ్యక్తిత్వాన్ని పోటో తీయగల నేర్పుకు, ఆ పోటోను ‘కలర్’లో ప్రదర్శించగల భరద్వాజగారి కళానైపుణ్యానికి మంగమ్మ-ఒక ఉదాహరణం.

అసలు ప్రారంభం “ప్రణావిజయం”, నాటకంతో అయింది. ఈ విజయం దేనిలో సాధించినట్లు-ఆడ పాత్రలను ఆడవారిచే వేయించటంలో, పౌరాణిక ఇది వృత్తాలుగల నాటకం నుండి సాంఘిక ప్రయోజనాలు గల ఇది వృత్తాలున్న నాటకాలను ప్రదర్శించటంలో- వేళ్ళనైనా వెలివేయకుండా సంఘంలో మర్యాద కల్పించటంలో....అని అనేక విధాలుగా మన కళ్ళ ముందు ఈ “ప్రణావిజయం” అన్న పదాలు కదలాడుతాయి. దీన్నే నన్నయ “ప్రసన్నకథ” అన్నది. అయితే ఈ ప్రసన్నకథ “లోనరసనగాని” సుబోధకంగాదు. “...దబ్బేప్రదానం. దబ్బుకోసం ఏం చేయడానికైనా రెడీయే...” అన్న స్వభావంగం వ్యక్తి నీడల్లో జీవితం వెళ్ళుబుచ్చటం లాంటి దుర్మర స్థితి మొదటి స్కెచ్ లో మంగమ్మను చిత్రించారు. భరద్వాజ. ఆ స్థితి యొక్క స్థితిగతులు మరమనఃపలకం మీద అల్లాగే అచ్చుపడిపోతాయి. “పన” కన్న “ప్రచారం” ఎక్కువ ఉండడం-వల్ల, కలిగే ప్రయోజనం ఏమిటో అనుభవంలోకి తీసుకువచ్చిన నవల పాకుడు రాళ్ళు. ఇక్కడ ‘కావ్యార్థసూచన’ ఉంది ముందు ముందు మంగమ్మ... మంజరిగా మారి - మంజరిగానే కీర్తి శిఖరాల నడిరోహిణిగా పనికి వచ్చిన రాళ్ళు ‘పాకుడు రాళ్ళు’ కాదు. “ప్రచారపురాళ్ళు” అన్న రామన్న కథావస్తువు ఇక్కడే మనకు స్ఫురిస్తుంది. ఇట్టి రచనలు ప్రతిభావంతుడు, లోకజ్ఞాకు మూత్రమే

చేయగలడు. మనిషి ఎంత ఎదిగినా- ఒక స్థాయివరకే ఆ తరువాత ఎదగటానికి అవకాశం వుండదు. అవ రణకూడా ఉండదు ఆ స్థాయిలోనే చిరస్థాయిగా నిలిచిపోవటమో, లేక అక్కడనుండి క్రిందికి జార దమో తప్పమరో మార్గంలేదు. జారిపోవడం చాలా తేలిక. ఆ జారటంకూడ పాతకుడు రాత్తైతే మరింత త్వరగా జరిగిపోతుంది. ఈత్యరితగతిని జారిపోటానికి నేపథ్యసంగీతం “పాతుకురాళ్ళు” శబ్దం, ఈ “పెరో బలా” సీడ్ థరద్యాజగారు చిత్రీస్తున్న చిత్రానికి కాన్వాస్ లాంటిది.

జీవితంలో నాటకం ఆడటమే ఒక పెద్ద నటన అంటున్నప్పటి మంగమ్మ రూపం ముగ్గుల్ని చేసే టట్టు వుంటుంది. అంతకన్న ఎక్కువ చెప్పకుండా మంగమ్మ ముగ్గుమోహనమైన రూపాన్ని చిత్రీస్తారు రచయిత. విప్లవంకోసం “ప్రజావిజయం” సాధించిన మరోపెట్టు “మళ్ళిపెళ్ళి” లీలేతలింగంగారి ఆశయాలు ప్రజల దగ్గరకు వెళ్ళాయి “మళ్ళిపెళ్ళి” నాటకంతో.

ఎంత నటించినా.... “సాంగత్యం సాధ్యమీనం” అన్నట్టుగా కొంతకాలం కలిసి వుండే...ఒక విధమైన అప్రాయత, అనురాగం ఏర్పడతాయి. వీటి రంగుల చిత్రణకు థరద్యాజగారు ఎన్నుకున్న డూమిక అద్వితీయం.

కథానస్తువుకు ప్రాణమైన మంగమ్మను ఓంటిగా- ముందు ఆధారం దొరికేవరకు కాలం గడవటం కోసం కొంత వైకంతో- ఆ వైన ఆధారంకోసం ప్రయత్నించటమో లేక పాత జీవితం వైన ఆధారపడటమో అన్న సందిగ్ధంలో- వదిలి ఎవరి దారిని వారు వెళ్ళారు.

ఏదారి తెలియని మంగమ్మను వెతుక్కుంటూ వచ్చారు చలపతి. చలపతిది ఒక విచిత్రమైన వ్యక్తి త్వం కొంతమంది తమ తెలివితేటల వల్ల తామే బాగు పడతారు తప్ప ఎదుటి వారి కేమాత్రం ఉపయోగ పడదు కొంతమంది తెలివితేటలు తమకంటే- ఎదుటి వారికే ఎక్కువ ఉపయోగపడతాయి. ఈ మొదటి

కోవకు చెందినవాడు చలపతి ‘అకుకు అందని- పోకకు పొందని మాటల్లో- ఏం చెప్తున్నాడో తెలియక పోయినా ఎదుటివాణ్ణి ముగ్గుణ్ణి చేయగల నేను’ ఈ చలపతికి వుప్పులంగా వుంది.

తాను బాగుపడటం కోసం ఓ పెద్ద ప్రయత్నం సఫలం కావాలంటే పదిమంది సహకారం కావాలంటారే ‘ముఖ్యంగా చీలాంటివారు గట్టిగా పూనుకోవాలి...’ అంటూ మంగమ్మను తన పరిధిలోకి మెల్లిమెల్లిగా ఆకర్షిస్తాడు. మాటలతో గారడీ చేయడంలో చలపతి అందే వేసిన చెయ్యి. ఒకపక్క అందలం ఎక్కిస్తూనే మరోపక్క ఎందుకైనా మంచిదని గోడమీది పిల్లివాటంగా ప్రవర్తిస్తాడు. “నేనయినా నీకు పెద్ద పెద్ద ఆశలేమీ చూపించటంలేదు....మంగమ్మా...” అంటూ చలపతి, మంగమ్మను తనతో మద్రాసు వచ్చి సినిమాల్లో నడించటానికి వప్పకునేటట్టు చేస్తాడు-కాస్త వ్యవధిలోనే జీవితాన్ని కాచి వడబోసిన వాడిలాగ తన నేర్పరి తనాన్ని వ్యక్తం చేస్తాడు. “ఇక్కడ నీకేమన్న కమిట్మెంట్ ఉన్నయ్యా....” అన్న చలపతి మాటలకు మంగమ్మ పెదవి విరుస్తుంది. Situationని capitalise చేసుకోవటం అందరికీ చేరకాదు. అది బ్రతకటం నేర్చిన కొందరికిమాత్రమే ఆబ్బే అదృష్టం. అందుకే పెదవి విరిచిన మంగమ్మను “ఈబోజులో రెండు క్లోజప్ లిస్తే జనం విరగబడి చస్తారనుకో మంగమ్మా! నీది బ్రహ్మాండమైన ఫోటోజెనిక్ ఫేస్... నువ్వు సినిమాల్లో రాణించకపోవటమంటూ...జరగదు అంటూ తనవైపు మరింత ఆకర్షించుకుంటాడు “అట్లా రాణించకపోతే అది నీతప్పకాదు-ఆ సినిమాలోకంటేనే లోపం వుందన్న....” తావం ఆమెలో కలిగిస్తాడు. చిన్నదైనా-చాలినంత అనుభవంగడించుకున్నదనటం వలన-ఎంత ఉబ్బేసినా...మంగమ్మ ఎగిరి గంతేయ కుండా “నన్నింకా ఆలోచించుకోనివ్వండి అంటుంది. అంతమాత్రానికి ఓడిపోయే రకంకాదు చలపతి ఈ ఛాన్సు ఒదులుకుంటే మళ్ళా ఇల్లాంటి అవకాశం రాదంటాడు. Opportunity knocks lind

only once in the life and we have to away he opportunity is fince and correctly.

చివరి అత్యుత్తమ "దబ్బుకావాలా?" అని అడిగి - "కావాలంటే మాత్రం మీరిస్తారా..." అన్న మంగమ్మకు నాలుగు వందల నోట్లు ఇచ్చి... ఆ ఇవ్వటంలో తన దగ్గరిల్లాంటి నోట్లు ఇంకా చాలా వున్నాయన్న విషయాన్ని ఆమెకు తెలియజేస్తూ - మరో మాటకు తావివ్వకుండా పోతాడు. మంగమ్మ మడిచి సంచితో దాచుకుంది. అంటే తాను చలపతితో మద్రాసు సినిమాల్లో నటించటానికి వెళ్ళాలని నిశ్చయించుకున్న దన్నమాట.

తనవాళ్ళనందరినీ మరోసారి కళ్ళ నిండుగా చూసుకొని, గాలిలో భేలిపోతున్న శరీరంతో మద్రాసు చేరిన మంగమ్మను. అక్కడి భవనాలు, కార్లు ప్యావన్లు ఆకర్షణ పరిచినాయి.

హిందూలోకంలోంచి - పూల మొక్కల మధ్య అందమైన భవంతి - అభవంతి ముందు నిలబడ్డ ఓ అందమైన కారు - ఆకారు దైవరు తన కోసం దోరు తెరిచిపట్టుకుంటే ఎక్కుదామనకున్న తాను - కొడంబాకంలోని స్ట్రీట్ లో 192 ఇంటి ముందు ఇగగానే Utters disappointment పొందింది. అయితే ఆ disappointmentను "లోలోపలే భద్రంగా దాచుకుంది." చలపతి మంగమ్మ నడతేలి "ప్రస్తుతానికి మన ఇల్లు ఇదే." అన్నాడు. ఇక్కడ "భద్రంగా తలదాచుకుంటు - ప్రస్తుతానికి..." అన్న శబ్దాలు ఆగామి కథా సంవిధాన సూచకాలు. ఇదే కావార్త సూచన.

ఈ విధంగా మంగమ్మ మద్రాసులో తన సినిమా జీవితం ప్రారంభించింది. అప్పటి ఆమెకు నీటి అంతా చూసి వచ్చేసరికి "హిందూ ఇదే పూరు - బ్రతుకు ఇదే బ్రతుకు..." అనిపించింది.

చలపతి మీద అచారపడిన తన జీవితాన్ని - త్వర పడి పాడు చేసుకోవటం ఇష్టంలేక - రాజామణి అనుభవాలను తనకు మార్గ దర్శకంగా వాడుకోగలిగి - సోపాన మార్గంలోని మొదటి సోపానం మీద కాలు పెట్ట గలిగింది. తనని అమాయకురాలనుకునే వాళ్ళ అమాయకత్వాన్ని అంచనా, కట్టటమే గాకుండా ఆ అమాయకతను, తనంటే పడి చచ్చే ప్రలోభాన్ని encash చేసుకోగల స్తోమతతోనే చలపతితో మద్రాసులో అడుగుపెట్టింది. అదే ఆమెకు శ్రీరామరక్ష. "నవ రత్నాన్ని ఒకచోట - న తగ్గుల్ల లన్నీ ఒక చోట చేరతా" యన్నట్లు... సినిమాల్లో నడించాలని మోస పోయి వచ్చి అయిదుకి పదికి అవస్థపడుతూ, చలపతి దగ్గర పని మనిషిగా కుదిరిన రాయారు - తన అనుభవాలను విప్పి చెప్తూ - మంగమ్మకు సినిమా జీవితంలోని తొలిపుటల్ని చదివి వినిపించింది.

అందరికీ వున్నట్టే చలపతికి జాతకాల్లోనూ, సినిమాలో నడించటానికి వచ్చే వారి పేర్ల విషయంలోనూ నమ్మకం వుంది. ఉన్నదో లేదో కాని.... మంగమ్మకు నమ్మకం కలిగించాల్సిన అవసరం చలపతికి వుంది. ఆ అవసరం ఫలితమే చలపతి "ముసలి వేషాలయితే బాగా పనికొస్తాడు..." అన్న ఓ ఆకారం "మా గొప్ప చెయ్యిలే... మాట అన్నాడంటే జరిగితిరవలసిందే... దానికి తిరుగులేదు." అన్న చలపతి ఇచ్చిన కితాబు పుచ్చుకున్న ఓ జ్యోతి వచక్రవర్తి మంగమ్మ తావిని చెప్పటానికి వచ్చింది. పొట్ట కూటికి. తాళపత్ర గ్రంథాలూ, తిరిగేస్తూ కాస్త్ర అటూ - ఇటూగా అందరి శ్రవిష్యత్తూ ఉజ్వలంగా వుంటుందని చెప్పే అనేక మంది చిలక జ్యోతిషుల్లాగానే ఈ పరబ్రహ్మకృత్యాలు కూడా, ఒక శుభముహూర్తాన - మొరటుగా వున్న "మంగమ్మ" పేరును "మంజరి"గా మార్చి, సినిమాటిక్ చేశారు.

"ప్రతి సంఘటనకూ నిదో కారణం ఉంటుందన్న మాట నిజమే గానీ, అన్నిటికీ సరైన కారణాలను మనం చెప్పుకోగలమా? ఏమిటికీ కాదు. అలా మనం కారణాలు - మనకు నచ్చిన కారణాలను చెప్పుకోలేక

పోయినప్పుడే - విడి ప్రసక్తి వస్తుంది." ఇది జీవితం కావడంతోనే అన్నమాట అందుకే కాబోలు డాక్టర్ ముదిగొండ శివప్రసాద్గారు ఈ రసస్వప్నను గురించి "మానవ జీవితపు లోతులను తరచి చూచిన దర్శనాలు. మనిషి ఎంత నీచుడోతాడో, పరిస్థితులకు అనసరాకు ఎంత బానిస అవుతాడో, సంకల్పిస్తే శూన్యం నుండి సృష్టి చేయగలుగుతాడో..." అని అంటారు.

సినిమా ప్రపంచంలోని అందరి జీవితాల్లాంటిదే మంజరి జీవితం కూడాను. కథ ఆందరికీ తెలిసిందే. అయినా ముందుకు తోసుకుపోతూ ఉత్కంఠతతో చదివించే నేర్పుతో చేసినదీ రస సృష్టి. ఈ రసపుష్టిని గురించి విశ్వనాథ వారి మాటలు ఇక్కడ స్మరణీయాలు "ప్రాగ్ని పశ్చిన్నతంబున రసము వేరురెట్టు గొప్పది నవకథా ధృతిని మించి..."

చలపతి మంజరిని గురించి అన్ని కంపెనీల దగ్గరా కాన్వాన్ ప్రారంభించాడు. అసలు చలపతి అన్న వ్యక్తి-వ్యక్తిగా కాక-సినిమా లోకంలో పైకి రావాలన్నా-వచ్చి కాలూని నిలబడాలన్న-ఏమేం చెయ్యాలి అన్న అనేక chemical mactias యొక్క మనిషి రూపం-అనిపిస్తాడు. ఈ సృష్టి ఒక్క "కవి" మాత్రమే యెయ్యగలడు. కవి అంటే 'క్రాంతి దిర్ఘి అయినవాడు మాత్రమే' అని వేరే చెప్పనక్కర లేదు. మనిషిలో ఒరిపిడి-ఆ రాపిడి లోలోనికి పోతే వేదాంతి అవుతాడు. అల్లా కాక ఆరాపిడి బహిర్గతం అయితే-మహాకావ్యం అవుతుంది. ఈ సాగర మధనాన్ని బహిర్గతం చేసి ఒక వదన మహాకావ్యం సృష్టించారు శరద్వాణి.

మంజరి--పురోగమనానికి మొదటి వాయిదాగా పత్రికా గోష్ఠిని ఆరేంజి చేశాడు చలపతి. ఎవరి అవసరం ఎప్పుడు ఎంతవరకు పొందాలో తెలిసి, అలా పొందగలిగిన నేర్పు కలిగినవాడు చలపతి. అందుకే పత్రికా గోష్ఠి! అసలు జర్నలిస్టులు ఎల్లాంటి వారంటే- "కూడ బలుక్కుని ఒక్క మాట మీద నిలబడితే ఆకాశాన పోయే దేవుడైనా దిగిరావల్సిందే..."

అన్నంతటి బుద్ధి బలము, సంఘబలము గల వాళ్ళు. దురదృష్ట వశాత్తు తమ సంఘటిత శక్తి తమకు తెలిసినప్పటికీ, అట్లా ఒక్క మాట మీద నిలబడనివారు అందువల్ల వాళ్ళు సాధించగలిగింది అంతంత మాత్రమే అయింది!

అంతటి బలగం జర్నలిస్టుల గోష్ఠిని ఏర్పాటు చేసి మంజరిని పాచురిస్తాడు. "వాళ్ళతో చనువుగా వుండటం అవసరం" అంటూ శబ్దశక్తి భరద్వాజకు తెలిసినంతగా చాలా కొద్ది మంది రచయితలకు మాత్రమే తెలుసు ఈ "చనువు" అన్న శబ్దం అట్లాంటి మహత్తరమైన శక్తిగలది పది మంది జేరితే అత్యున్నతకి మొదటి స్థానం లభిస్తుంది. అట్లాగే జర్నలిస్టులు ఎవరెవరు ఎవరెవర్ని తారా పథంలోకి తీసుకు వెళ్ళిందీ లిస్టు చదువుతున్నారు. ఎవరికివారు తాము చెప్పదలచుకున్నది చెప్పుకు పోతున్నారే తప్ప ఎదుటివారు ఏం చెప్పన్నదీ వింటున్నవారు కనిపించలేదు. అంతే కాకుండా-వారిలో వారికి - పీరో పీరోయన్లను ఇట్టి పాటీలు.

అంతటి గజిబిజిలో చలపతి వాళ్ళకి ఓ చిన్న ఉపన్యాసం ఇచ్చాడు. అతని మాట్లాటలో "క్లూ" దొరికిన ఓ కుర్ర జర్నలిస్టు "ఈ పీల్చలో పైకి రావాలంటే.. వొట్టెయిజివిగ్ నేవర్...ఉండాలి"న్నాడు. అతని చేతిలో "కొరడా" వుంది.

రాజకీయవాది అయినా పైకిరావాలంటే Devi-deand reele Policy బాగా తెలిసుందా.. ఈ విధాలో ఆరితేరిన చలపతి అప్పటికి ఉన్నత స్థానంలో వున్న ఇద్దరి పీరోలను విడివిడిగా కలసి-మంజరికి ప్రోత్సాహం ఇవ్వవలసిందిగా కోరాడు. కప్పదాట్లు వేసుకుంటూ- సాంకేతిక నిపుణుల అవసరాలు తీరుస్తూ మంజరి... చాలా ముందుకు, అనుకున్న దానికంటే వడిగా నడిచింది. దీనికి కారణం మంజరి జాజతనం, చలపతి బలహీనత. "అది కాదమ్మడూ!.. నీకు లోకానుభవం లేదు. చెప్పినా

నీకర్థం కాదు. నిన్నోస్థాయిని చేపిందాకా నాకు నిద్రా హారాలు ఇవడవు." అంటూ ఇతరుల బలహీనతను encash చేసుకోగల చలపతి- ఎదుటి వారిని సరిగా అందనా పేసుకోలేం తన బలహీనతను ఎదుటివారు తమ స్వార్థంతోనం వుపయోగించుకొనే విధంగా అవకాశం ఇచ్చేస్తాడు. ఈ మాటలు అన్న చలపతిని "ఎంత మంచివారండి మీరు..." అన్నది మంజరి- దాదాపు పరవశత్వం చెందిన ధోరణితో అలా అని, చలపతి వెళ్ళిన వెనక- 'ఈ దెబ్బతో చలపతి చిత్తయి పోవాలి...' అనుకుంటుంది. నిజంగానే చలపతి చిత్తయిపోయాడు. పోయాడు కనకనే పత్రికల వాళ్ళతో నేస్తం కలుపుతూనే... అటు లాబీ వర్గాలతో కూడా చేతులు కలిపాడు చలపతి,

మంజరి ఆధిరోహణ కుపయోగపడిన మరో పాకుడురాయి "శర్మ" అతని పత్రిక "కొరడా". ఈ శర్మ తన కొరడా జిప్సీవులతోనే పని పూర్తి చేసుకుంటాడు. అసలా ఆయుధం చేతులో వున్నంతసేపూ శర్మ గొప్ప వీరుడు. అది అతనికి 'జేబులో ఓటోమ్మ జేజేల బొమ్మ...! అందుకే అతను మంజరిని ఆకాశాని కెత్తేస్తూ ఒక వ్యాసం-నేలకేసి కొద్దూ మరోవ్యాసం రాసుకువచ్చాడు ఈ రెండింటిలో మొదటిది ప్రచురణ పొందాలంటే పెర్మిట్ మంజరి చెల్లించుకోవాలి. రెండోది వెయ్యాలంటే పీ. అయితే ఇల్లాంటి పరిస్థితుల్లో-ఇక్కడ ఏ విధంగానైనా పైకి రావాలనుకునే వాళ్ళలాగానే- వీళ్ళ మనస్థితి చేతనారహితం అయి పోయింది. మొదటిది వేయడానికి డబ్బు కావల్సినప్పుడు- రెండోది ప్రచురించడానికి పీగా ఎలా సాధ్యం అవుతుంది? పెన్స్ కు రెండూ ఒకచే ఈ ఆలోచనరాదు. అందుకే శర్మ 24 గంటల డ్రైములో రూ. 500/- కావాని అల్లిమేటం ఇచ్చివెళ్ళగానే "ఏమిటండీ గొడవంతా" అంటుంది- మంజరి ఇక ఈ గొడవలోంచి బైటపడాలంటే- చలపతి ఇలా ప్లాన్ వేస్తాడు. "తాయారును పంపించెయ్యి... మనింటి కొచ్చేవారు మనశ్శేమం కోరేవారేకదా... వారితో

కలుపుకోరుతనంగా ఉండడంలో తప్పేమీలేదు. తాయారును పంపించడం మరిచిపోకు." అంటూ వెళ్ళిపోతాడు.

ఇక్కడ మళ్ళీ భరద్వాజగారి "శబ్దశక్తి", - "ప్రసన్న కథా కవిత్వార్థ యుక్తి" - "కావ్యార్థసూచన ద్యోతకం అవుతాయి.

ఆలోచనల్లో మునిగివున్న మంజరికి- ఏదీముక్క- ఏదీముఖమో తెలిసి ఓనల్లని కారునుంచి వెంకటేశ్వర్లు దిగటం... అదీ తనకోసమే నన్ను విషయం తెలియటం కోసం ఎక్కువసేపు పట్టలేదు. వెంకటేశ్వర్లుతో 'చనువు'గా వుండటంతో అటు శర్మ గొడవా.. ఇటు సినిమాదాన్నూ సంపాదించింది మంజరి. Two birds at one shot.

పాకుడు రాళ్ళమీద నడస్తుంటే పైకి వెళ్ళున్నా మనిషిమంచి కాని ఎంతకిందకు దిగజారిందీ తెలియదు వెంకటేశ్వర్లుతో ప్రారంభమైన ఆమె నటజీవితం అదుగదుగునా... అవసరం అయినప్పుడల్లా.. ఎవరో ఒక వెంకటేశ్వర్లు అడుకుంటూ వుండడంతో... విరోధాభిలాంశాలకారలాగా, పైకి వెడుతున్నా మనుకుంటూనే దిగజారడం ప్రారంభం అయింది. స్థాయి పెరిగిన కొద్ది- అవసరాలు పెరిగాయి. అవసరాలు పెరిగిన కొద్దీ- చిన్న వెంకటేశ్వర్లు సహాయంనుండి- బొంబాయి- బెంగళూర్లనుండి అనుకున్నప్పుడల్లా అవసరం అయినప్పుడల్లా, స్వంత విమానం ఒకటి ఏర్పాటు చేసుకొని, రాగల పెద్ద వెంకటేశ్వర్లు లాంటి వాళ్ళు కావల్సి వచ్చారు మంజరికి.

తారాపథంలో పడుగు పందెంలోతల మున్నగుగా వున్న మంజరికి "కల్యాణి" ఒక మార్గదర్శి. A guider కల్యాణిద్వారా మంజరి చిన్న నిర్మాతల ప్రాపకంలోంచి పెద్ద నిర్మాతల ప్రాపకంలోకి ఎగబ్రాకుతుంది. పాకుడురాళ్ళు కదామరి. ఎప్పుడు పట్టు చిక్కుతుందో... ఎప్పుడు శారీ పోతుందో తెలియదు.

“అదో తలనొప్పి వ్యవహారం, ఇవన్నీ తనెందుకు తెచ్చి పెట్టుకుంటుందో తెలియదు. ఓక్షణం కంటారా నిద్ర పోవడానికి లేదు. ఓ గంటసేపు ప్రాణానికి హాయిగా వుండేందుకు లేదు. ఎందుకొచ్చిన లాయి లాసా ఇదంతా?” అన్నట్లుగా వుంది- ఆమె స్థితి.

అంటే ఆమె ఇప్పుడు బాగా బిజీస్టార్ ఆయిపోయింది. ఈ కథ బాగాలేదు- ఆ పాత్ర బాగాలేదు. ఈ హీరోసి పెట్టుకోండి- అమె చేత పాడిందండి- అల్లా చేయకపోతే తాను నటించదు సరికదా- పెట్టుబడిదార్లచే పెట్టుబడి పెట్టించడగి కూడా మాన్పించగల స్థాయికి పెరిగిపోయింది మంజరి.

ఇది ఇల్లా వుండగా... ఆమెలో విదేశీయాత్ర చేయాలన్న పిచ్చి ఊహ. ప్రాణం పోసుకొన్నది ఆనలే మదగణం ఘోరమిస్తూ సినిమా ప్రపంచం అంతటా నైరర విహారం చేస్తోంది. తర్వాతాంధ్రా పరి పుష్టి కీర్తి తరుద్దావుల్లో అలవోకగా, విలాసంగా- సుతారంగా పున్న మదగణానికి విదేశాలకు వెళ్ళాలన్న కల్పన పోకాదు చలపతి. దీనితో మంజరి ఆరాటానికి అలజడికి అంతం లేకుండా పోయింది.

‘ఇది ఇల్లా వుండగా కళ్యాణి అత్యు హత్య చేసు కుంది. ఆ గొడవలో... బండవారి న మెదడుతో కొంత కాలం గడిచిపోయింది. ఆమె పోయినతరువాత చలపతి మంజరికి కళ్యాణి గత జీవితం గురించి ప్లాప్ బాక్ గా చెప్తాడు.

ప్రతివరే జీవితంలోనూ ఇల్లాంటి వెలుగు నీడలు వుంటూనే వుంటాయి అనుకుంటుంది మంజరి.

ఆమె ఆమెరికా వెళ్లింది. అక్కడ ఆమె ఉద్వారణ వేషధారణ అమెరికన్లను ముగ్ధులను చేసింది. ఆవిడ వారితో అమిత చొరవగా ప్రవర్తించింది. మంజరి ఒక సభలో ప్రసంగిస్తూ- నేను దేశ్య ప్రతినిధిగా మీ దేశం వాడేదు... కళాకారిణిగా వచ్చాను. అయినా- మీదేశంపట్ల నాకూ, నాలోనూ కోట్లాది మందికి

అమేయమైన సుహృద్భావం ఉన్నది. మీదేశం చూడాలని కలలు కనేవారు- నాకు మల్లేనే చాలామంది పున్నారు అంటుంది మంజరి. వారడిగిన ప్రశ్నలకు సమాధానంగా...

“మీ గోధుమలు తింటున్నాం. మీరిచ్చిన పాలపొడి పాలతో మాపిల్లలు పెరుగుతున్నారు. మీ వేషభాషలు చూసి మేము మురిసిపోతున్నాం. ఎం చేతనంటారు? మీకూ మాకూ మధులిక విషయాలలో భేదంలేదు కనక. అంటుంది మంజరి మరొకచోట

మంజరి పసిగట్టుకొని మారి అనేమన్లోనూ, ఎలిజబెత్ బేరంగూ చూసివచ్చింది. మన్లోనూ ఆమె నవ్వును చూసి, ఆ నవ్వుకోసం, దేవతలు పడిచావ మన్నా చస్తారు. ఇక మనుషుల సంగతి లెక్కేమిటి.. అనుకున్నది.

ఇక్కడ బాషపై భరద్వాజగారి-కున్న ఆధికారం ద్యోతకం అవుతుంది శ్రీరాధుడు తమలపాకులు అమ్మే లింగరాత్రిని గరించి చెప్పిన చాటువు సరిగ్గా ఇక్కడ గుర్తుకు వస్తుంది.

ది ప్రిన్స్ అండ్ డిగ్ గరల్ పిక్చర్ చూసిం తరువాత నేను మగవాడిని కానందుకు చాలా రోజులు బాధపడ్డాను, అని మంజరి అన్నప్పుడు- మారిలిన్ మనసారా నవ్వింది కాని ఆ నవ్వులో ఏ మూలనో విషాదరేఖ లీలామాత్రంగాగోచరించింది మంజరికి.

“భగవంతుడు నాకింత అంద మిచ్చినందుకు సంతోషించాలో ఏదవాలో కూడా తెలియదు. నా ఫౌడోం కోసం కోట్లాది ప్రజలు ఎదురుచూస్తుంటారని తెలిసి నవ్వుకు నేను వారిని పరోక్షంగా బాధ పెడుతున్నానా’ అనిపిస్తోంది. అన్నది మన్లో. “ఇక్కడున్న తారం కున్న వ్యక్తిత్వం చాలా పరిమితం. నిర్మూలలు ఏం చెప్పినా చెయ్యవలసిందే. ఎవరో నాటోటి మొండి ఘటాలు మాత్రం కాదని ఎదురుతిరిగి లేనిపోని చిక్కులు కొనితెచ్చుకుంటారే తప్ప.” అంటుంది మారిలిన్ మన్లో.

ఏదేశంలో ఆయినా.. మనం ఆరాధించే సినితారల వ్యక్తిత్వాలు ఎంతటి పరాధీనాలో- ఈ సినిమా ప్రపంచం ఎంతటి నిరంకుశమైందో భరద్వాజగారు కళ్ళకు కట్టినట్లుగా చెప్పారు.

“ఈ అందం నన్ను పాడు చేస్తున్నదేమో ననుకుంటాను దీని కోసం కోటిశ్వులైన వాళ్ళు నా పాదాలముందు సాగిలపడి, ఆకర్షణలవల పన్ని, నన్ను స్థిమితంగా వుండనివ్వటంలేదు. ఇంకొకరి కోసమని ఆపన్నీ నడించలేను..” అన్నది మాలిన్.

ఇది తెలిశాక ప్రతి నటిజీవితంలోనూ ఇలానే వుంటుందేమోననిపిస్తుంది.

“మీకు మనుషులందరే కనిగా వుంటుందా?” అని మంజరి అడిగిన ప్రశ్నకు బదులుగా మన్రో ఇట్లా ఉంటుంది.

“నాకు మనుషులందరే పరమ ద్వేషం వుంది. కాని అందరిమీదాదాడు. నన్ను బాధించిన వ్యక్తులన్నా, తరిమికొట్టిన వ్యక్తులన్నా, అడగడుగునా ఆటంకాలు కల్పించిన వారన్నా, నన్ను ఇరుకుల్లో పెట్టి, వంచి, చీల్చి, తమ ఆపసరాలు గడుపుకు నేవారన్న పరమ ద్వేషం.”

‘ఒకప్పుడు ఎందుకూ పనికి రావనిపించుకున్న మన్రో ఇంటిముందు- కోటిశ్వులు చేతులు కట్టుకుని నిలబడతారు...” అంటుంది. ఇక్కడ నన్ను ఇరుకుల్లో పెట్టి- తమ ఆపసరాలు గడుపుకునే వారందరే అసహ్యం.” అన్న వాక్యాలు కావ్యార్థరూపన చేస్తాయి.

ఏ పరిస్థితుల్లోనైనా- తమ వ్యక్తిత్వం నిలబెట్టుకోవాలని చూసి- ఓడిపోయే వారి చిత్రాన్ని మన్రో- మంజరి సంభాషణల ద్వారా- చిత్రీకరిస్తారు భరద్వాజగారు.

బ్రతుకు మీద ఆశ లేదంటుంది- మన్రో.

“బ్రతుకు ఇప్పటికే నన్ను దగా చేస్తున్న దనుకుంటాను. ఈ డబ్బు- ఈ కీర్తి, నాగరికత, ఇవన్నీ నాకు కావలసిందాన్ని సాధించలేకపోయాను. చేతికి చిక్కినట్టి చిక్కి, ఫలితం జారిపోవటం నాబ్రతుకులో చాలాసార్లు జరిగింది. ఈ అమాతాలు నన్ను కృంగ దీస్తున్నాయి...” అంటుంది మన్రో.

ఇక్కడ శ్రీ జీవితాన్ని గురించి చేసిన వ్యాఖ్యానం భరద్వాజగారి లోకజ్ఞతకు గీటురాయి. జీవితంలో ఇమడలేక జీవుడు గిజగిజలాడి పోవటాన్ని ఒక్క భరద్వాజగారే చిత్రీకరించినప్పటికీ.

ఈ విధమైన అనేక అనుభవాలతో అమెరికానుండి తిరిగి వచ్చిన తరువాత పరిస్థితుల ప్రభావంపల్ల బొంబాయిలో వుంటుంది మంజరి. అక్కడేదో మరో మెట్టుపైకి ఎక్కాలనుకుంటుంది. కాని పెరోబిలాకు చేరుకున్న సంగతి... తెలుసుకోలేకపోతుంది.

“నాకు సహాయపడతానని-ఇలా ఉచ్చుల్లో బిగించడం ధర్మంకాదు. నేను అన్యాయార్థన కోసం “బ్లావిల్లు”లో నడించలేదు. దాన్ని బయలుపెట్టకండి. అలాగే-మిత్రతావాలో రేపొచ్చి పట్టుకెళ్ళండి.

ఈ వాక్యాలు ఇక్కడ ఇప్పుడు చదువుతుంటే ఈ మాటలు ఇదివరకెక్కడో విన్నట్టినిపిస్తుంది మనకు. ఈ విధంగా ‘జీవుని’ అలజడి చిత్రించటం- ఒక్క ప్రతిభావంతుడైన కవికి మాత్రమే సాధ్యం అవుతుంది

మన్రో ఇంతకు ముందు వ్యక్తపరచిన-ఇరకాటంలో పెట్టటం-తన ఆపసరాలను గడుపుకోవటం-లాంటి భావాలు-ఇప్పుడు మంజరిపట్ల రుజువువుతాయి ఫలితం. అందినట్లే అంది జారిపోవటం జరుగుతుంది చివరకు మంజరి అత్యంత చివరకు చేరుకుంటుంది.

చలనచిత్ర (వి)చిత్ర...

పాకుడురాళ్ళు మీద తొరిపడటం చాలా సులభం. పడినతరువాతగాని పడినట్టు తెలియదు. అదే. . . . . మంజురిపట్టా జరిగింది.

“ఇట్లా జరుగుతుందని తెలిస్తే ముందుగానే జాగ్రత్త పడి కడుపులో దాచుకునేదాన్ని అంటుంది తాయారు చిట్టచివరిగా.

ఇలా ఆందరూ అనటం సహజం.

ఈ విధంగా-మంజురి- చలపతి-శర్మ- వసంత- మన్రో-పాత్రల్లోంచి మనకు ఒక చిత్రకారుడుగా- ఒక ఫోటోగ్రాఫరుగా-ప్రసన్నకథాకలితార్థయుక్తి గల రచయితగా-లోకజ్ఞుడుగా-అన్నిటికీ మించి కంటికి కనుపించని “జీవి”ని రూపుదిద్దటంలో ప్రతిభావంతు

డుగా-రసస్పష్టగా- మనకు భరద్వాజుగారు కనిపిస్తారు.

He is ivory to here of artistic and lively picturised elements of human behaviour.

“జయంతిచే రససిద్ధ కవీశ్వరః

5/1 కృపా కాంప్లెక్స్

నేరేడ్ మెడ్

రామక్రిష్ణా పురమ్ పోస్టు

సికింద్రాబాద్. 5 0 0 5 5 6

## సూచన

1. ఫిబ్రవరి 1988 పరీక్షల నర్టిఫికేట్లు ఆయా కేంద్రాలకు పంపించి వేయడమైనది.
2. ఆగస్టు 1988 నాటి పరీక్షల ఫలితాలు ప్రకటించుటకు ఏర్పాట్లు చేయనైనది.

-విశేషాధికారి



# తెలుగు నైషధం

—వసునందన్

“నైషధీయ చరితమ్” (సంస్కృతం) కేవలం కావ్యంమాత్రం కాదు. అది ఒక వేదాంతశాస్త్రం. ఒక వ్యాకరణశాస్త్రం. ఒక న్యాయశాస్త్రం. అన్నింటినీ మించి ఒక మంత్రశాస్త్రం. దానిలోని పాత్రలన్నీ కొన్ని భావాలకు సంకేతాలు. ఇటుమస్తే లౌకికమైన ఒక కథ. గ్రంథాంతంలో హద్దులు తానే చెప్పినట్టుగా గ్రంథగ్రంథుల మూలంగా ఆ మహాకవి ఇహవరలోక ద్వయానికి. సమైక్యతను కూర్చినాడు. చింతామణి మంత్రసిగ్గుడైన శ్రీహద్దునికి కాక వేరొక్కనికి కూర్చు సాధ్యమగునో కాదో! ‘చింతామణి’ సరస్వతీ దేవతకమా? శ్రీకృష్ణ దేవతకమా? అన్న ప్రశ్న కింకా మంత్రశాస్త్రవేత్తలకే సమాధానం దొరకలేదు. ఇదిలా ఉంటే, చింతామణి మంత్ర స్వరూపమే హర్ష నైషధమని మరోవాదం ఐతే కావచ్చును కవి తన్మంత్ర సిద్ధుడుకదా! దీనిలో ఇన్ని ఘోరాలు, కాబట్టి అది ‘విద్వదోషధం’.

ఇన్ని లక్షణాలున్న హర్షకావ్యాన్ని కేవలం కావ్యాలంకార దృష్టితో శ్రీనాథుడు తెనుగు చేయడం జరిగింది. కాబట్టి దానిస్వరూపం పేరు, దీనిస్వరూపంపేరు అంద్రీకరణలోని ఔచిత్యా నాచిత్య వాదాలన్నీ ఐయలుదేర దానికి మూలకారణమిది. కావ్యదృష్టితో చూచే లౌకికునికి శ్రీ నాథాచిత్యం స్ఫురిస్తే మూల దృష్టితో పరిశీలించే వేరొకనికి శ్రీహర్షమహానుభావుకత గోచరింపవచ్చును. కాబట్టి ఈ వాదాలివనరం కావ్యాన్ని చూచిన చూపులోనే ఇద్దరూ విభిన్నులు. శ్రీనాథు డౌచిత్యాన్ని పొడిచాడంటే కేవలం కావ్య కంపనా (రస) దృష్టితో మాత్రమేనని అర్థం

ఇన్ని మెలికలున్న కావ్యానికి తెనుగులో శ్రీకారం చుట్టే సాహసం శ్రీనాథుని వంటివాడుతక్కు నూటికి నూరుపాళ్ళు వేరొకడుదేసే వీలులేదు మూలం సంగతలా ఉంచితే శ్రీనాథుని అంద్రీకరణ విధానమే అని తరసాధ్యం. (22) సర్గలో (2800) క్లోకాల్లో ఉన్న నైమికారణ్యాన్ని శ్రీనాథు డెనిమిదాశ్వాసాల, (1280) గద్యపద్యాల నందనోద్ధానంగా తెలుగు చేసినాడు, మూలసంబంధి సంక్షిప్తత, సంస్కరణం, తెలుగు కావ్యమంతటా ఉన్నది.

అతివేరి వర్ణనలూ, శృంగార ఘట్టాలూ విడువబడి నవి. కథాగమన, పాత్ర చిత్రణాదుల పైగం శ్రీనాథ దృష్టి ప్రశంసార్హం. అంగీరసమైన శృంగారంలోకంటే అంగమైన తరుణంలోనే అతడెక్కువగా రసించె నని పించును. బ్రాహ్మదత్త వరప్రసాదుడుకాబట్టి శ్రీనాథు డింతపనిచేసి నారికేళ పాకంలోని మూలాన్ని మధుర శదృశప్రకాశికి దించినాడు. కావ్యప్రజాళికవేరు, దృష్టి వేరు, నిర్వహణంవేరు, శిల్పంవేరు — కాబట్టి “నైషధీయ చరితానికి” ఆయనపెట్టినపేరు “శృంగార నైషధం” ఇన్ని విషయాలను పర్యాలోచించే ఈ వ్యాసాన్ని నేను తెలుగునైషధమని ప్రారంభిస్తున్నాను.

“యశో యదస్యాజని సంయుగేషు  
కంధూర భావం భజరాభుజేన  
హేతోర్ధ్వజాదేవ దిగాపగాశీ  
కూలంకషత్వఃకృతనం తదియమ్.

ఇది హంసనరం భుజులొన్ని హంసకు చెప్పినప్పటి క్లోకం. రణకంధూరిగం నలుని భుజంలో పుట్టి

యశస్సు— కారణగుణం కార్యానికి సంక్రమించు నేమో అన్నట్లుగా దిక్కునే నదీసమూహపు గట్టను రాస్తున్నదేమో అన్నట్లున్నదని దీనిభావం. ఇట యశ స్కారణమైన భుజం నిమిత్తకారణం. తానే కారణం కాదు. నిమిత్తకారణగుణం కార్యంలో సంక్రమించదు. ఐనా సంక్రమించినట్లుగా వ్రాయడం ఉత్త్రేక్ష 'కారణ గుణాః కార్యే సంక్రామంతి' అను న్యాయాధారమైన శ్లోకాన్ని శ్రీనాథుడు సంస్కరించి, రూపకగర్భంచేసి 'రణకందూభర దుస్సహంబయిన' అనే పద్యంలో రమ్యంగా అనువదించాడు. మూలంలోని కేవల 'యశ' శబ్దాన్ని 'కిరీప్రవాహంగా', 'దిగావగాళి కూలాంసు' "ప్రసృత దిగ్మర్త వారణ గండస్థల కుంభకూలాలుగా అలంకరించినాడు కూలాంసు శ్లిష్టం (శిఖరం) ప్రయోగించినాడు, 'దివారాత్రముల రాయనని, భావపుష్టి కూర్చినాడు. కావ్యమంతటా ఆలంకారిక దృష్టితో ఇలాంటి సంస్కరణలు శ్రీనాథుడు పెక్కులు చేసినాడు.

“సువర్ణశైలా దవతీర్యకూర్ణం

స్వర్ణాహినీ వారికణావ శీర్షః

తం వీరయామహ స్మరణే కాదే  
పక్షైః నృపమ్ చామరబద్ధ సభైః”.

అని నలవైభవాన్ని, తనకాతనికిగల స్నేహాన్ని హంస దమయంతికి చెప్పే సమయంలో 'స్మరణే పరి శాంతుడైన నలున కృపితునని" ఉన్నదాన్ని శ్రీనాథుడు రసోచిత్య దృష్టితో-కళ్యయైన ధమయంతి ముందట్టి వాగ్దేశిని సమచితంకాదు కాబట్టి— తన “కనక శైలంబుదీగ్గి" అనే పద్యంలో నల శ్రాంతిని “వై శాఖవేళా" సమద్యూతంగా సవరించాడు. ఇట్లే రసదృష్టితో పెక్కుమార్పులు.

మూలంలో హంస దమయంతితో “చిత్ర మఖి లవించిన సముద్ర మధ్యంలో నున్న లంకయందలి వస్తువునైనను సాధింపవచ్చుననగా దమయంతి-

“ఇతీరితాపత్ర రథేనతేన

ప్రజాపద హృష్టాద బభాశై మి

చేతోనలంకా మయతే మదీయం

నాన్యత్ర కుత్రాపిచ సాఖిలావమ్”.

అని సమూహానిస్తుంది దీనిలోని భావాలు రెండు ఒకటి సిగ్గువలని సమూహానం. రెండోది తుష్టివలన వుట్టింది. ఈ రెండినీ శ్లిష్టంచేసి “నలంకామయతే" అని శ్రీహర్ష ప్రయోగం.

1) న+లంకామి X అయతే—అనగా నామనస్సు లంకలోని వస్తువును కోరదు. ఇంకో వస్తువును దేన్నీ కోరదు) ఇది సిగ్గు పలికిన సమూహానం.

2) నలం X కామయతే— నామనస్సు నలనే కోరుతుందని సంతుష్టితో ఇచ్చిన సమూహానం.

ఈశ్వేష తెలుగులో కుదరదు, కాబట్టి శ్రీనాథుడు దీన్ని పరిత్యజించాడు. ఇట్లే పెక్కుశ్లేషలు విడిచి పెట్టడం జరిగింది. సతానికి శ్రీనాథునికి శ్లేషమీద ఇష్టం తక్కువ అతని కృతులన్నిటినీ పరిశీలిస్తే ఈ విషయం స్పష్టమౌతుంది. ఐనా పైశ్వేష ప్రభావం “అనల సంబంధ వాంచనా కగురయేని అనలసంబంధ వాంఛనా కగునమావె" అనే పద్యం (యమకం)పై పడింది.

“అశక్య కంక వ్యభిచారమేతువు, గవాకర్మకృతనే కపివతుడు,” ఇత్యాది పదబంధ ప్రయోగాలు యథా మూలకాలు.

ఈ విధంగా శ్రీనాథుడు “మూలము ననుసరించియు, భౌచిత్యము భూషించియు, అనౌచిత్యము. పరిహరించియు, వలసినయెడల సంక్షేపించియు, కేవల భావానువాదమును జేసియును, అలంకారముల నలంకరించియు, అమూలక రచనా విధానముల ననుసరించియు, నైషధీయ చరితమే" తెలుగునకు దించినాడు.

శ్రీనాథునికి నైషధంపై మహాభిమానం జీవితకాల మంతా దాన్ని అతను స్మరిస్తూనే ఉన్నాడు. “ఆంధ్ర

భాషా నైషదాబ్జ భవుని అని హరవిలాసంలో 'కల్పించి నాడవు గాథపాకంబైన హర్షనైషధ కావ్యమాంధ భాష' అని భీమఖండంతో వ్రాయడమేకాక, నైషధ కృతి భర్తయైన సింగనామాత్యునితో 'భట్టహర్షుడు ప్రౌఢ వాక్పాటవమున నెద్ది రచియించె బుధలోక హితముపొందె అట్టి నైషధ సత్కావ్య'మనిపించినాడు.

రెండవ సర్వజ్ఞసింగ భూపాలుని చూడబోయినప్పుడు కూడా 'పలుకుతోడై లాంఢ్రభాషా మహాకావ్య నైషధ గ్రంథ సందర్శమునకు' అని, చివరికి అంత్యకాలంలో నైశం 'ఆంధ్రనైభధకర్త ఆంధ్ర యుగ్మమ్మున దగిలియుండెనుగదా! సిగళయుగము అనీ శ్రీనాథుడు

దాన్ని స్మరించడాన్నిబట్టి నైషధ కావ్యమాతని మనస్సు నాక్రమించిన మహాస్థానం ప్రస్తుటమవుతున్నది.

ఇలా బ్రాహ్మీదత్త వరప్రసాదుడై, బ్రహ్మేంద్రుడై నానాపురాణ పారంగతుడై, లోకజ్ఞుడై, రాజకీయజ్ఞుడై మానవ మనస్తత్వ పరిశీలకుడై మహాకవి ఐనవాడు కాబట్టి శ్రీనాథుడు తెలుగు నైషదాన్ని చేయగలిగినాడు. ఇతరులకది అసాధ్యం.

ఆంధ్రకావ్య నందనవన పారిజాతం శృంగార నైషధం'

## హిందీ పుస్తకాలు అమ్ముకానికి సిద్ధంగా వున్నవి

1. తెలుగు గల్పమాల 1. గోదావరీ హంస్ పడి రు. 10  
(20 తెలుగు కథానికల హిందీ అనువాద గ్రంథం)
2. తెలుగు గల్పమాల 2. ఏకీకల్ప ఖిలీ ఉరీ రు. 10-00  
(మరో 20 తెలుగు కథానికల హిందీ అనువాద గ్రంథం).
3. మేరీజీవన యాత్ర - ప్రథమ భాగం రు. 8-00  
(ఆంధ్ర కేసరి టంగుటూరి ప్రకాశం పంతులుగారి ఆత్మకథ హిందీ అనువాద గ్రంథం)

ప్రకాశకలు :

దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారసభ, ఆంధ్ర

ఫైరలాబాద్, హైదరాబాద్-4.

# స్వర్గీయ శ్రీ శీర్లబ్రహ్మయ్యగారి వ్యక్తిత్వం

—పటగర్ల రామమోహన రావు

ప్రముఖ స్వాతంత్ర్య సమరయోధులు శ్రీ శీర్ల బ్రహ్మయ్యగారు సామాన్య కుటుంబంలో పుట్టి తానే మిటో తెలుసుకుంటూ తెలుసుకున్నది ఎదుటి వారికి బోధిస్తూ జీవితంతో ఉన్నత శిఖరాలను అందుకున్న గొప్ప వ్యక్తి శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు. హిందీని అభ్యసించటం ద్వారా జాతీయ భావాలు పెంచుకుంటూ జాతి పిత పూజ్య బాపూజీ పిలుపునందుకుని జాతీయోద్యమంలో పాల్గొని పలుమార్లు కారాగారంలో మూడున్నర సంవత్సరాలు గడిపారు. ఎంతో మంది యువకులను సుశిక్షితులుగా తయారుచేసి జాతీయోద్యమంలో పాల్గొనేట్లు చేశారు. అతి పిన్నవయస్సులోనే ఆనాటి ఆంధ్ర రాష్ట్ర కాంగ్రెస్ అధ్యక్షులు శ్రీ ఆచార్య రంగాగారి ఆశీస్సులతో ఏలూరు మునిసిపల్ చైర్మన్ గా ఎన్నికయినారు శ్రీ వీరమాచనేని వెంకట నారాయణ శ్రీ దామరాజు వెంకట్రావు శ్రీ దుగ్గిరాల రాజశేఖరరావు వంటి మేధావులు గల కౌన్సిల్ ను ఎంతో సామర్థ్యంగా నిర్వహించారు. విధాన సభలో ఏలూరు నియోజక వర్గానికి ప్రాతినిధ్యం వహించారు ఒకసారి శ్రీ బెజవాడ గోపాలరెడ్డిగారిని బలపరచిన కాంక్షగా మంత్రి పదవి రాలేదని చాలామందికి తెలుసు. మరొక సారి శ్రీ సీలం సంజీవ రెడ్డి గారిని బలపరచిన కారణంగా పార్లమెంటు అభ్యర్థిత్వం రాలేదని చాలా మంది భావించారు. గాలికి అనుకూలంగా వెళ్ళడం తెలియని కారణంగా రాజకీయాలలో రాణింపవలసినంతగా రాణించలేక పోయారు శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు.

**కళారంగంలో**

ఏలూరు మునిసిపల్ రజతోత్సవ సందర్భంగా జరిగిన ఉత్సవాలకు విచ్చేసిన మద్రాసు గవర్నర్

శ్రీ రావనగర్ మహారాజా హిందీ షాజహాన్ నాటకంలో షాజహాన్ గా శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారి నటనను శ్లాఘించారు. చంద్రగుప్త హిందీ నాటకంలో చాణక్యునిగా శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు ప్రశంసనీయంగా నటించారు. భక్త రామదాసు చిత్రంలో సలీం పాత్రను పోషించారు.

**హిందీ బ్రహ్మయ్య**

కారాగారంలో వున్నా బయట వున్నాతోటి వారికి హిందీని అభ్యసించజేయటం శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారికి అలవాటు అ కారణంగానే శ్రీ బెజవాడ గోపాల రెడ్డిగారు, హిందీ బ్రహ్మయ్య అని పిలిచేవారు. హిందీపట్ల ఆపారమైన ప్రేమాభిమానాలు కలిగివుండేవారు. అంతేకాదు శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు ఆహ్వాన సంఘ అధ్యక్షులుగా ఏలూరులో ఆంధ్ర రాష్ట్ర హిందీ మహాసభలు వైభవోపేతంగా జరిపించి పూజ్య శ్రీ ఆచార్య వినోబాబావే, శేరి గోవిందదాస్ శ్రీ అనంతశయనం అయ్యంగారల ప్రశంశలను అందుకున్నారు. వేర్వేరు సందర్భాల్లో రాష్ట్రపతి శ్రీ రాజేంద్ర బాబు, శ్రీ కాకా కలేల్కర్, గవర్నర్ శ్రీ ప్రకాష్ శ్రీ భాష్యం అయ్యంగార్లు మండి కూడా అభినందనలు అందుకున్నారు. కేంద్రీయశిక్షా సమితిలో ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వ ప్రతినిధిగా మూడు సంవత్సరములు. అనేక సభలలో సమావేశములలో పాల్గొని హిందీ ప్రాంతీయ పండితుల అభిమానములకు పాత్రులై హిందీ పాఠికేయుల ప్రశంశలను కూడా అందుకున్నారు. ఒక సమావేశంలో శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారి హిందీ ప్రకృత్యమును కేంద్ర విద్యా మంత్రి శ్రీ శ్రీమాలి ఎంతో శ్లాఘించారు. దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ ఆంధ్రప్రదేశ్ రజతోత్సవాల

కమిటీకి గౌరవకార్యదర్శిగా వుండి శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు సభలు జయప్రదంగా జరిపించి. అఖిలాంధ్ర ఖ్యాతిని పొందారు. ఆ సందర్భంలో విచ్చేసిన రాష్ట్రపతి శ్రీ దాదా క్రిష్ణన్ లాల్ బహదూర్ శాస్త్రి. హిందీ మండలి తుల సుప్రసిద్ధ కవుల సమక్షంలో శ్రీ బ్రహ్మయ్య గారు. తన హిందీ భాషాభిమానాన్ని ప్రదర్శించు కున్నారు. ఏలూరు హిందీ ప్రేమి మండలికి నలభై సంవత్సరాలు అధ్యక్షులుగా దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ కార్యవర్గ సభ్యులుగా ఆంధ్ర శాఖకు అధ్యక్షులుగా భాషా వ్యాప్తికి ఎంతగానో తోడ్పడినారు.

#### నిజాయితీకి మారుమేరు

ఎంతోపరిశుభంగా వుంటూఎప్పుడూ స్వచ్ఛమైనతెల్లని ఖద్దరు దుస్తులు ధరించే శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారి మనస్సు కూడా అంత స్వచ్ఛమైనదే, అర్థం చేసుకున్న వారికి ఉత్తముడు. శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు. మునిసిపల్ చైర్మన్ గా వుండగా ఎనరో ఏడో కానుకగా పంపిస్తే ఆయన విసిరి వేసిన సంగతి వాటిని తీసుకున్న తన అర్థాంగిపై ఆగ్రహం చెందిన విషయం అప్పట్లో ఏలూరు అంతా చెప్పుకున్నారు. ఆర్. టి. ఎ. సభ్యులుగా వుండగా బస్సు రూటుకు సిపార్సు చేయమని ఆర్థిస్తూ ఒక రాజు గారు శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారికి డబ్బు యివ్వబోయారట అంతే ఆ రాజుగారిని వీధి చివర వద్దకు తరుముతూ వుంటే వీధిలోని వారంతా విస్తుపోయారట, యిలా

అనేకం. రాజకీయాలలో ఎవరితోనూ రాజీపడలేని వ్యక్తిత్వం కలిగిన వ్యక్తి శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు. ఆయన యింటి నుండి బయలుదేరి వస్తుంటే వీధి చివర వద్దకు చిన్న పిల్లలు నమస్కారాలు పెడుతుండేవారు. మీకు ముక్కోపం అని తెలియక పిల్లలు దైర్యంగా ముందుకు వచ్చి మీకు నమస్కారాలు పెడుతున్నారండీ అని నేను అంటే అది కాదు రామమోహనరావు వాళ్ళు స్వార్థం ఎరుగని పనివారు. అందుకే నాకు నమస్కారం పెడుతున్నారు. అసీ నవ్వుతూ అన్నారు శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారు.

శ్రీ బ్రహ్మయ్యగారికి కోపం ఎంత తొందరగా వచ్చేదో అనుగ్రహం కూడా అంత తొందరగా కలిగేది ఆయన ఒక ప్రత్యేకమైన వ్యక్తి వారిని ఎవరితోనూ పోల్చలేము. ఆయనకు అయినే ఒక పోలిక ఆయన ఏ హిందీఉద్యమం ద్వారా ప్రజాజీవితాన్ని ప్రారంభించారో. అదే హిందీ కార్యక్రమంలో పాల్గొనే నిమిత్తం మద్రాసు వెళ్ళి హృద్రోగంతో చివరి శ్వాస విడిచారు. శ్రీ శీర్డీ బ్రహ్మయ్యగారిని నియబద్ధమైన జీవితం నేటి యువతరానికే గాక భావితరాల వారికి కూడా ఆదర్శ వంతమైనది.

పదమర వీధి

ఏలూరు.

# సాహిత్యగోష్ఠి

## హిందీలో చిత్రకవిత్వ పరిచయము

కవిత్వమనగా ఏమి? కవితలో కవిత్వమెంత వరకున్నది? అనేది ప్రశ్నల జోరికి పోక పోయినను సామాన్యముగ పద్యములు, గేయములు, పాటలు, వచనకవితలరూపమునకవిత్వముండునని మాత్రము అందరికి తెలియును కవిత్వము నిర్వచనము తెలియకపోవచ్చును కానిచిత్రకవిత్వమననేమో పెక్కుమందికి తెలియదు. దాని నిర్వచనము సులభము. చిత్రముగా ఉండుకవిత్వము చిత్రకవిత్వము.

చిత్రపదమునకు ఆశ్చర్యము, ఆలేఖ్యము అను అర్థములు కలవు రచన ఆశ్చర్యమును కలుగజేయునది అయిన చిత్రకవికయని అందుము. ఆలేఖ్యమనగా చిత్రరూపు. పద్యాక్షరములు ఆలేఖ్యరూపమున ఒక నియమమున ఉంచబడిన దానిని గూడ చిత్రకవిత్వమనే అందుము. పద్యమున పద్యములు గూడ మొనరించిన రచన గలదు. ఇది ఆశ్చర్యకరము కదా. ఇదిగూడ చిత్రకవిత్వము క్రిందికే వచ్చును. సంస్కృతమున కావ్యాను శాసనకర్త ఈక్రింది విధముగ చిత్రకవిత్వమును నిర్వచించెను.

“స్వరవ్యంజన స్థాన గతాకారనియమ చ్యుత గూఢాది చిత్రమ్ “తలకట్టు, గుడులు మున్నగునవి స్వరచిత్రము, ఏకాక్షరి, ద్వ్యక్షరి మొ॥ వ్యంజన చిత్రము, నిరోష్ఠ్యాదులు స్థాన చిత్రము, అనులోమ విలోమ పాదములు, పద్యములు గతిచిత్రము, ఖొమ్మలు దిలించి పద్యాక్షరము లందు బంధించి చూపుట ఆకార నియమచిత్రము (ఫణిబంధము, గోమూత్రికా బంధము మున్నగునవి) మాత్రా, వర్ణములు చ్యుతమొనరించి చూపుట చ్యుతచిత్రము, పద్యమున పాదము లేదా పద్యములు గూడ మొనరించుచూపుట గూఢ చిత్రము, ప్రపాళికా, ప్రశ్నోత్తరాదులు ఆది చిత్రము

క్రిందకు వచ్చునని పై నిర్వచనమును బట్టి గ్రహించవచ్చును. ఇవన్నియు చిత్రకవికా రీతులు.

ప్రతిభాషలోనూ చిత్రకవిత్వమున్నది. న స్కృతము న రివ శతాబ్ది (క్రీ. శ.), నుండి, తెలుగున 12వ శతాబ్ది (క్రీ. శ.) నుండి, కన్నడ, అరవముల ఇంచుమించు 9వ, శతాబ్ది (క్రీ. శ.) నుండి, గ్రంథస్థమై చిత్రకవిక గన్నడు చున్నది పాశ్చాత్య భాషలలో అలెగ్జాండరు కాలమునకు చిత్రకవిక వికసించినట్లు జెరిదల్ కీత్ పండితుడు చెప్పియున్నాడు. (చూడు History of Sanskrit Literature, పుట. 127).

తెలుగులో వలె హిందీలోను క్రీ. శ. 18వ శతాబ్ది నుండి చిత్రకవిక విస్తరిల్లినది అకాలమును హిందీ సాహిత్యంలో రీతి కాలమంటారు. కేళవదాసు, భిఖారిదాసు, లాల్ కవి, గోకులనాథ్, దీనదయాశగిరి, మున్నగు కవిశ్రేష్ఠులు చిత్రకవిత్వములో సిద్ధహస్తులు. వారిలో కేళవదాసు, దీనదయాశగిరి కవిపద్యు లొనరించిన చిత్రకవికారీతుల సుదాహరించుచు హిందీలో చిత్రకవిత్వమును పరిచయ మొనరించును

అచార్యు కేళవదాసు నిరోష్ఠ్య రచనము చేసెను. ఏకాక్షరి ద్వ్యక్షరి, త్ర్యక్షరి, చతుర్క్షరిపాదములను రచించెను. ఇతడు షడ్వింశత్యక్షరి వరకు ఏకాక్షర్యాదుల సుదాహరించియున్నాడు. అందలి చతుర్క్షరి పద్యము.

“బసమా బి న మే మిలే బి నీ నలిన బసమా

నమన మిలి మనమన మిలి బై నన మిలి న బాల”

పై పద్యమున “బసమల” అను నాల్గక్షరములు మాత్రమే ప్రయుక్తమైనవి. ఆ నాల్గు వ్యంజనములే యుండవలెను. కాని వానిపై ఏ అచ్చెయినను ఉండవచ్చును.

ప్రశ్నోత్తర చిత్రములో భేదములు పెక్కులు ప్రధర్మించినాడు, వానితో బహిర్విక.

“అక్షర తాన్ వికల్పితో, జావతి వసతి కిహి అంగ్ ,  
బలిరాజా తానే చలే సురవతికే వరసంగ్ ।

— వామన జానికాన్”.

సమాధానం పద్యము బయట ఉండును.  
ఇక అంతర్లీపిక.

“తాన్ జాతి సీతాసతీ దయాతాన్ కహా తాత్  
తాన్ గ్రంథ్ బరసి హరీ, రామాయన అవదాత్॥”  
సమాధానము పద్యములోనే ఉండును.

గతి చిత్రములో గతాగతై కార్థము ఉదా :-  
“మాల బనీ బలి కేశవదాస సదా వళితేలి బనీబంధా  
గతాగత భిన్నార్థమున కుదాహరణము:

“సై న మాధవ జోసర కేశవ రేఖనుదేశ సువేశ సజై”  
ఇది విరోధపద్యము చివరి పాదముగా ఇట్లుండును  
“జై న కుచేసు శదేసు ఖరే వళితే రసజో వధ మాన  
సజై”

ఇతడాకృత్యాత్మక చిత్రబంధములో ఆనగా బంధకవిత్  
లో చక్ర, కమల, పర్వత, సర్వతోముఖ, హార, డమరు,  
బంధములు సోదాహరణముగ నిరూపించెను.

దీనదయాళ గిరికవిగూడ చిత్రములో పద్యగూఢమును  
చెప్పియున్నాడు. మూల రోతా ఛందమున ద్రుతవిలంబిత  
పద్యమును గూఢమొరవించెను. మధ్యాక్షరములు గ్రహిం  
చుచు పోయిన ద్రుతవిలంబితమువచ్చును.

ఉదా:- గంగా జయ జన జనని దేవి సంపద తనశ్రీ తన  
హేమంజులగిరి కలని పురాతన శివతాతే గన  
కుసుమ మలయ తిలచిపా సుతకు భావన జలపావన  
ట రిభవ భవ భా కరీ సిన్ద్రైలై కేతే భువిజన॥  
పరసే దివ్య విమాన కామ జీతవపు తే పాయే  
పాప తాప విన జనా సదా శివ తాతై చాయే  
సని తప నాది దివేన శంభు శ్రీ కుజ గురుసేనై ।  
శంభు ముకుట ఉరుమాం కాల సశి దివి కే దేనై.॥

రెండక్షరములువదిలి తర్వాత అక్షరము గ్రహించినచో  
గర్భిత పద్యము వచ్చును. ఇందలి సంస్కృత గ్రుతవిం  
దితము:

“జనని సంతత మంగళరాశికే  
కుమతి పాడిన పాటవ భాసికే

వివది మామవ పాప వినాశికే  
సవది శంకురు శంకురు కాశికే.

ఇతని అనే క్రానే కౌత్తరము చిత్రరరమైనది.

ఉదా:- వానర కౌ కహాఁ కహా? తాన్ వాచీ ఔసర కౌ?  
కహా కరై బలి? తాన్ అలి కౌ సింగార్ మై?  
వృంద చర్ జాయే కహా? తాన్ నింద్యాభాజన మై?  
పార్ కే సమాన తాన్ ప్రాణిన్ కౌ ప్యార్ పా?  
తాన్ తరుమామ్? తాన్ చామ్మై రదే ప్రై; స్యామ్  
కేతే రవి రూప్? భూప్ కాపై హితకార్ మై?  
తాన్ దీ నద్యాల దేవ? తాన్ కీ న కీజై సేవ?

ప్రశ్న యే అనేక జ్యోతి దీనో ఏక బార్ మై,  
అన్ని ప్రశ్నలకు వారపదములో సమాధాన మిమిడియున్నది.  
అది “వారః సూర్యది దివసే ద్వాదశే సరవృందయోః

కులే వృక్షే హరే వారోవారిం మధ్యన్యథాజనే॥”  
ఇతడాకార చిత్రమున “షోడశ దళపద్మ బంధము, డమరు  
కపాట, ద్వాదశ దళ పద్మము (నిరోష్ఠ్యము), చక్రము.  
ఫణి, బంధముల చిత్రించినాడు. స్వర చిత్రమున ఏక  
స్వరము, సర్వ లఘువులను రచించెను.

తులసీదాసు రామచరిత మానసమున ఛత్ర, ఖడ్గ, నాళ,  
సనాళ పద్మ, త్రిశూల, నాగ, మయూర, కీరీటములనెడు  
ఆకార నియమ చిత్రభేదములను రచించెను, ఆశ్వగతి  
బంధమును వ్రాసి యున్నాడు.

అది

న	పా	మి	శీ	క్ర	కో	స	లం
1	10	8	12	5	14	7	16
భ	కా	మి	నాం	ప	ధా	బు	దం
17	26	19	28	21	30	23	32
కృ	మా	లు	భ	ల	వ	మ	లం
9	2	11	4	13	6	15	8
అ	జా	మి	తే	స్వ	దాం	మ	జం
15	18	27	20	29	22	31	24

పై దానిని 1 నుండి వరుగా అంకెలను బట్టి చదువుకొనిన  
గుణ్ణపు నడకల ప్రకారము సాగి మరి యొక శ్లోకము  
వచ్చును. అది ఈ క్రింది శ్లోకమగును.

“నమామి భక్తవత్సల , కృపాకు శీలకోమలం

భజామితే పదామృతం, ఆకామినాం స్వరామదం”

భక్తబంధ మీ క్రింది విధము.

“ఆగే చలే బహురి రఘురాయా

ఋష్యమూక వర్జిత నియరాయా”

అను పద్యాంశముతో తయారైన బంధమిది.

యా

యా రా యా

యా రా ఘు రా యా

యా రా ఘు ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర తి హ రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి హ బ హ రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి హ బ లే బ హ రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి హ బ లే చ లే బ హ రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి హ బ లే చ గే చ లే బ హ రి ర ఘు రా యా

యా రా ఘు ర రి హ బ లే చ గే ఆ గే చ లే బ హ రి ర ఘు రా యా

ఋ

ష్య

మూ

క

ర్వ

త

ని

య

రా

యా

ఇట్లు హిందీ సాహితీ సాగరము మధించిన యెడం ఎన్నియో చిత్రకవితామణులు కంటబడగలవు. హిందీలో ఇది చిత్ర కవిత్వ పరిచయమునకు పరిమితమైన వ్యాసము. ఈచిత్ర కవిత్వముపై పరిశోధనాత్మక వ్యాసములు విమర్శకులువెలువరింతు రని ఆశించుచున్నాను.

జి. ధర్మేశ్వరరావు ఎం. ఓ.

రింక్ నగర్

హైదరాబాదు - 44



## అస్తిత్వవాదం - 4

### డాస్టోవస్కీ 4

విశ్వసాహిత్య రంగంలో సువిఖ్యాతుడైన రచయిత డాస్టోవస్కీ. అస్తిత్వ వాదానికి సాహిత్య రంగంలో తగిన స్థానాన్ని కల్పించడానికి. ఆయనైన వాతావరణాన్ని సృష్టించడానికి ఆయన రచనలు చాలా దోహదం చేసినవి. 1821లో ఆయన మాస్కోలో జన్మించారు తండ్రి డాక్టరు. డాస్టోవస్కీ బాల్యం నుండి తన కుటుంబమన్నా, పరిసర వాతావరణమన్నా నిర్లిప్తతగా వుండేవాడు 1847 లో అతని తల్లి మరణించింది. తల్లి అంటే ఆయనకు ఎంతో ఆదరం. ప్రేమ పూరితంగా, వాత్సల్య రసభరితంగా తల్లిని పాత్రల్ని తన రచనల్లో ఎంతో బాగా ఆయన తీర్చిదిద్దాడు వానికి అదే కారణం. మొదట సైన్యంలో చేరాడు సాహిత్య వ్యాసంగానికి, తన సేవా వృత్తికి సరిపోక రాషీనామా చేశాడు. అతరువాత అనాటి ప్రఖ్యాత విధానాలను విమర్శించడం వల్ల ఏడు సంవత్సరాలు కారాగారంలో గడిపాడు. 1854లో జైలు నుండి విడుదలై నాడు. ఆయన వైవాహిక జీవితం గూడా ఆనందమయంగా గడవలేదు ఆయన భార్య చాలా కటు స్వభావం గలిగి చీటికి మాటికి సంఘేషాస్తూ భర్తకు చాలా మనః క్షేణాన్ని కలిగించేది. 1861లో ఆయన అన్న మరణించాడు. అన్న చాలాకు ఋణ భారం గూడా డాస్టోవస్కీ మీద పడి అలజ్జి ఎంతగానో కంగడిసింది. 1864లో మొదడుకు వచ్చిన పక్షవాతం వలన ఆయన మరణించాడు.

రష్యా చరిత్రలో ఒక రచయిత మరణాన్ని జాతి రచయిత, మతంగా పరిగణించడం అదే మొదటిసారి. డాస్టోవస్కీ శవయాత్రలో వేల కొంది ప్రజలూ, ఆశ్చర్య వండల ప్రతినిధులూ, వందల కొంది రచయితలూ పాల్గొన్నారు. ఆశ్చర్య కరమైన విషయ మేమంటే ఆమరురోజు స్మృతానాన్ని శుభ్ర పరచేవారికి ఒక్క సిగరెట్టు ముక్క గూడా కిందపడి కనబడలేదు. ఆ ప్రజలకు ఆ రచయిత యెడల గల గౌరవం అటువంటిది.

డాస్టోవస్కీ తనరచనల్లో అజ్ఞాతమైన అచేతన జగత్తును అద్భుతంగా విశ్లేషించాడు ఆయన ప్రసిద్ధ రచనలు 1. నోట్స్ ఫ్రెం అండర్ గ్రౌండ్ 2. ది పౌజెన్స్ 3. ది

ఇడియట్ 4. క్రెమ్ అండ్ పనిష్ మెంట్ మొదలైనవి నోట్స్ ఫ్రెం అండర్ గ్రౌండ్ అనే పేరే ఆయన ప్రతి పాదించిన ఆత్మగత చింతనా విధానాన్ని వ్యక్తం చేస్తున్నది. “నా లక్ష్య మ. తా మానవునిపై కేంద్రిత మయి వుంటుంది, నా ప్రయత్నమంతా అతని స్వభావాన్ని, చరిత్రనూ, జీవన పద్ధతుల్ని, ఆనుభవాలనూ, ఆలోచనా విధానాలనూ, వ్యక్తీకరించడమే నన్నాడు డాస్టోవస్కీ. అస్తిత్వవాదులు తమ స్వరూపాన్ని, వాస్తవిక ప్రకృతిని తెలుసుకొనడమే మానవ జీవితం తాలూకు పరమ లక్ష్యమని భావిస్తారు.

డాస్టోవస్కీ నిరీక్వరవాది. భగవంతుణ్ణి విశ్వసించేవాడు గాదు, ఈశ్వరుని అస్తిత్వాన్ని నిరాకరిస్తే ప్రతి వస్తువునూ మనం స్వీకరించ వచ్చునటాడు డాస్టోవస్కీ.

మనుష్యుడు ఈ విశాల ప్రపంచంలో తనను గురించి తాను ఆలోచించుకొనడం ప్రారంభిస్తే అతని కెంతో నిరాశ కలుగు తుంది మానవుని ఆంతరిక వేదనను గురించి వినడానికి, తెలుసు కొనడానికి ఎవ్వరూ తయారుగా వుండరు నాగరికత, సంస్కృతి పేరుతో గూడా మానవ జీవితం ఉన్నత శిఖరాలను అందుకొనడం లేదు. మానవ జీవితమే కృత్రిమంగా తయారవుతున్నది. అంటాడు డాస్టోవస్కీ.

మనుష్యుడు స్వతంత్ర ప్రవృత్తి గలవాడు స్వేచ్ఛాశీలి. ఆ ఆధారం మీదనే అతడు తన కోర్కెల్ని లక్ష్యాలను పెంచుకొంటున్నాడు. ఆర్థిక సంపన్నత వంటి వాటిని అతడు కోరుకొనడం న్యాయ సమ్మతమైనదే, ఒక్కొక్కప్పుడు తన స్వాతంత్ర్యానికి భంగం కలిగితే తనకు ఎన్నికష్టనష్టాలు గలిగినా వెనుదీయక దాన్ని ఎదుర్కొంటాడు అంటాడు. డాస్టోవస్కీ. కిరెగ్ గార్డ్ ప్రారంభించిన అస్తిత్వవాదాన్ని మూలంనున్న దాన్ని డాస్టోవస్కీ సముద్రంలో ప్రయాణం చేసే ఒక చిన్న నావలోకి ఎక్కించి, దానికి “గతి” కల్పించాడనడంలో ఆశ్చర్యమేమీ లేదు.

### కాఫ్కా 5

రచయితగా అస్తిత్వవాదానికి విఖ్యాతి కల్గించిన మరొక సాహితీ స్రష్ట కాఫ్కా. 1888లో ఆయన ప్రేగ్ లో జన్మించాడు తండ్రి పెద్ద వ్యాపారి. కాఫ్కా న్యాయ శాస్త్రంలో పట్టభద్రుడు తండ్రి కుమారుణ్ణి వ్యాపారంలోకి దించవలెనని ప్రయత్నించాడు. కాని కాఫ్కా ప్రకృతికి అది సరిపోలేదు. తండ్రి కుమారులకు మధ్య వైషమ్యం ఏర్పడింది. 1919లో

## సాహిత్యగోష్ఠి

కాఫ్ఫా తన తండ్రికి ఒక ఉత్తరం వ్రాశాడు. అది తండ్రికి అందలేదంటారు. అది సాహిత్య జగత్తులో చరిత్రాత్మకమైన ఉత్తరం. 1912లో ఫ్రాంస్ అనే ఆమెతో వివాహం నిశ్చయమయింది గాని రోగగ్రస్తుడు కావడంవలన అది భగ్గుమయింది 1942లో ఆయన మరణించాడు.

కాఫ్ఫా తన రచనల యెడల గూడా విరక్తుడే. మిత్రుల ప్రోత్సాహంవలన కొన్ని రచనల్ని ప్రచురించాడు మొదటి రోజుల్లో అవి ఎవరికీ బోధపడలేదు. కాని తరువాత తరువాత అవి ప్రజాదరణ పొంది విశ్వసాహిత్యంలో గొప్పస్థానాన్ని సంపాదించు కొన్నవి. ఆయనయూరు జాతివాదు హిట్లరు ప్రభుత్వం ఆయన బంధువుల్ని, చెల్లెళ్లకూ నిర్దాక్షిణ్యంగా చంపివేసింది. మహామారణ యజ్ఞం సాగించింది. ఆదారణ పి. సాతాండ్ కాఫ్ఫారచనల్లో ఎక్కిడి కక్కడ ప్రతిబింబిస్తూ ఉంటుంది. ఆయన కృతుల్లో 1 మెటమార్ఫిసిస్, డిన్ ది పైన్ట్ సెటిల్ మెంట్, రిడిక్రియల్, 4ది కాసిల్, 5 ఆమె రికా మెండ్రె నవి ఉత్తమకృతులు. ఆయన చాలా కథానికలు గూడా వ్రాశాడు దిట్రయల్ అనే నవలను పారిస్ లో ఆండ్రే జిడ్, జీన్ లూయిబర్నో ఇద్దరూ నాటకంగా మార్చి ప్రదర్శించారు ఫ్రెంచి నాటక చరిత్రలో ఆ ప్రదర్శన అబ్బుర్ల నాటకం పేరుతో ఒక నూతనశకాన్ని సృష్టించింది. తననవలల్లో, డిలలో ఆయన చూపించిన ప్రతిభ వలన యూరపు ఉర్రూతలూగి పోయింది.

కాఫ్ఫా జీవిత ఆలోచనావిధానంలో నిరాశకు పాలెక్కాన సాహిత్యంలో నిరాశకూ, పీడకూ, వేదనకూ సాటిలేని స్థానాన్ని ఆయన రచనలు కల్పించినవి. జర్మనీ లావలో వెలువడిన ఆయన రచనలన్నీ ఈనాడు విశ్వభావలన్నింటిలో ప్రఖ్యాతమై ఉన్నవి.

ఆయన మాన్ అనే చిన్నకథలో యుగసత్తాన్ని వెల్లడించాడు. ఆ కథలో ఎలుక విశ్వసంకీర్ణతను అభివర్ణిస్తూ తానున్న బోనును దానికి ఉదాహరణగా చూపిస్తుంది. ఎడట వున్న పిల్లి దిశావలననం అవసరమని బోదిచి చివరికి ఆ ఎలుకనే మింగి వేస్తుంది. మనుష్యునిముందు లజ్జలు, ఉద్వేగాలు చాలావున్నవి. కానివాటి దగ్గరకు చేరుకునే మార్గాలలోనే యిబ్బందులన్నీ వున్నవని ఈ కథబోధిస్తున్నది. అసలు మనుష్యుడు తనకు ఏది కావాలో తేల్చుకునే స్థితిలో గూడా లేదని, కాఫ్ఫా విచారం వక్రం చేశాడు.

జాననత్వం భయంకరమైనదని, స్వేచ్ఛ, స్వాతంత్ర్యం చాలా అవసరమని ఆయన బోధించాడు. కాఫ్ఫా పాత్రలు

నిరాశలో గూడా ఆశావాదులే ఎంతటి అంధకారం ముందున్నారో, దానిలోకి దూకడమే అవసరమని ఆయన ఎలుగెత్తి చాటాడు ఈ విశ్వం నిరర్థకమైనది. దానికేమీ అర్థం లేదు ప్రయోజనం లేదు. అయినా మానవ అస్తిత్వం ముందుకు సాగక తప్పదు. సాగుతుంది నిరాశలూ, నిస్సృహలూ, తప్పవు. ప్రయత్నించి ముందుకుసాగు అంటాడు కాఫ్ఫా.

## కామూ 6

అస్తిత్వవాద పరంపరలో కామూ చివరి వాదనవచ్చును. అస్తిత్వవాది అనే దాని కంటే కళాకారుడు అనే శబ్దం ఆయనకు చాలా ఇష్టం. సమాజంలోని విరంగతులన్నూ అనంగతులనూ బాగా ఆర్థం చేసుకుని మానవ సమాజ రక్షణకు అనువైన అసిద్ధాంతాలను ఆయన తన రచనల ద్వారా వెలువరించాడు.

1918లో అట్టోరియాలో ఒక గ్రామంలో జన్మించాడాయన, బీదకుటుంబం, అతని ఒకబోసంవత్సరం వయస్సులోనే తండ్రి మరణించాడు తల్లిది రోగిష్టిశరీరం. గ్రామంలో నైద్యసదుపాయాలేక పోవడం వల్ల, బీదతనం, రోగాల వల్ల ఆతల్లి వడినబాధా, మధ్యమధ్య చేసిన అసంబద్ధ ప్రలాపాలూ కామూ రచనల్లో మనం తరచు చూస్తాము. పిల్లల స.రక్షణ ఆతల్లికి పెద్దసమస్య అయిపోయింది. అయినా ఏవిధంగానో ఆమె నెట్టుకొచ్చింది, అట్టోరియా వి్యవిధ్యాలయంలో దర్శనశాస్త్రం అధ్యయనం చేస్తున్నరోజుల్లో కామూ షయవ్యాధి గ్రస్తుడైనాడు చదవుమానివేయవలసివచ్చింది. అతని ఇరవయ్యోపిట వివాహం జరిగింది, అది ఒక్క సంవత్సరంలోనే భగ్గుమయింది 1957లో ఆయనకు నోబుల్ బహుమతి లభించింది. 1980లో చిన్నవయస్సులోనే ఒక మోటరు దుర్ఘటనలో ఆయన మరణించాడు.

కామూ సాహితీసృష్ట పెద్దవిమర్శకుడు గూడా కామూ వ్రాసిన ఉద్గ్రంథాలు చాలా వున్నవి. వాటిలో 1ది మిల్ అఫ్ సిసిఫస్ 2 రెసిస్టెన్స్ 3 రెజెలియన్ 4 ది అఫ్టర్ సైజ్ 5 ది ప్లేగ్, 6 ది ఫాల్ మొదలైనవి చాలా ప్రసిద్ధమైనవి. ఆయన వ్రాసిన చిన్న కథలు చాలావున్నవి. ది హెపీడెత్ అనే చిన్నగ్రంథం విచిత్రమైనది. దానిలో రెండు భాగాలున్నవి ఒకటి నేమరల్ డెత్, రెండోది కాన్స్ డెత్. మృత్యువు స్వరూపాన్ని, పరమార్థాన్ని ఆపు స్తకంలో బాగా చిత్రించాడు కామూ.

విసంగతులమయమైన ఈ ప్రపంచంలో అభిశప్తుడుగాను, ఏకాకిగాను వన్న మానవుని కడఱ కథా, చేదనా, కామూ సాహిత్యానికి కావ్యవస్తువులు, ఆయన రచనలు అబ్బిర్దాయే ఓర్ నిర్మాణానికి బాగా దోహదం చేసినవి బెర్నాడ్, ఆయనెసోగ్-వంటి నాటక రచయితలకు ఎంతో ప్రేరణ కలిగించినవి. జరిగిన ప్రపంచయుద్ధాలు రెండూ, ఆయుధాలకు పరిణామంగా ఏర్పడిన భయంకర పరిస్థితులూ మనుష్యజాతి పరాజితుణ్ణి చేయడమే గాక అంశవరకు మనమేర్పరుచుకున్న సనాతన మానవత్వపు విలువల్ని చిన్నాల్చిన్నం చేసి వేసినవి. దానితో ఆదర్శాయుధం మానవునికున్న పవిత్రతా భావమూ, విశ్వాసమూ నశలిపోయింది. మనుష్యుడు ఈనాడు ఏకాకి. కావగ్రస్తుడు. పురుషార్థం, ఆదర్శం, లక్ష్యం న్యాయం, వంటి ఆధారాలేమీ అతనికిలేవు అతడు త్రిశంకుగా తయారైనాడు అతని నలుమూలలా విసంగతుల మయమైన జగత్తున్నది, ప్రజాస్వామ్య మనీ, స్వాతంత్ర్య మనీ చేస్తున్న చర్చల్లో సారమేమీ కనబడడంలేదు. మానవత్వపు విలువల్ని గుర్తిస్తున్న వ్యవస్థ ఏదీ లేదు. ఎక్కడ చూచినా అసంగతులే బూటకపు నినాదాలే. ధర్మం లేదు న్యాయం లేదు. ఇదీస్థితి జీవితంలో చిన్న చిన్న విషయాలలో గూడా ఎక్కడ చూచినా విసంగతులే ఆలోచించి ఆలోచించి ఒక నిర్ణయంచేసి ఆ నిర్ణయాన్ని అనుసరించి పథకం తయారు చేస్తాము. కానీ జరుగుతున్న దేమిటి? ఆ పథకం ఫలితం లేదు సరి గదా, తర్కహీనమైన, యుక్తి హీనమైన, లక్ష్యహీనమైన పనులు జరుగుతున్నవి మనమేర్పరుచుకొన్న విలువలూ, యుక్తిసంగతమైన నిర్ణయాలూ ఎందుకూ కొరగాకుండా పోతున్నవి మన సరైన ఆకాంక్షలూ బయట జరుగుతున్న అవివేకపు వనంలకూ, అనుభవాలకూ ఎక్కడా లంగరడడం లేదు. ఈ స్థితికి కామూ అబ్బిర్దా విసంగతి అంటాడు ఆయన నిర్మించిన సినిఫన్ ఈ విసంగతుల దర్శనానికి ప్రతినిధి నాయకుడు.

ఈ విసంగతుల నుండి తప్పకొవడమెలా? రక్షింపబడేదెలా? దానికి రెండే రెండు ఉపాయాలున్నవి ఒకటి ఈశ్వరుని శరణు జొచ్చడం. రెండోది మృత్యువును ఆశ్రయించడం. కానీ ఈ రెండు ఉపాయాలూ నిరర్థకాలే. ఈశ్వరుని శరణు జొచ్చడం మంచి ఒకరకంగా మెడిసికల్ మృత్యువును వరించడమే అవుతుంది. ఇక మృత్యువును ఆశ్రయించడమంటే విసంగతులకు తలవొంచడమే.

అందువలన మనం ఏమి చేయాలి? కామూ తిరుగుబాటు చేసి అంటాడు. అదే రెబెలియన్ లో వివరించాడు. విసంగతుల పరిధిలోనే వుండి. మనం నూతన విలువల్ని ఏర్పరుచుకోవాలి. విసంగతుల మధ్యవుండి తిరుగుబాటు చేయడం గూడా కష్టసాధ్యమే అయినా ఆత్మాభిమానంతో మృత్యువును ఆశ్రయించక, ఆత్మార్పణం చేయక, పరిస్థితికి తలవంచక తిరుగుబాటు చేయమంటాడు కామూ అదే సత్యసిద్ధికి మార్గ మంటాడు కామూ.

విప్లవం వేరు. తిరుగుబాటు వేరు, ఈ రెండింటిలోనీ వ్యత్యాసాన్ని కామూ చాలా బాగా వివరించాడు.

కామూ ప్రతిపాదించిన తిరుగుబాటు సిద్ధాంతం వ్యక్తిగత వ్యవహారాలలో పరిమితమైనా సామాజిక పరిధిలో పరిమితం గావడం లేదు. సమష్టి గతంగా ఈ సిద్ధాంతం సవలం కావడం లేదనే విషయాన్ని కామూ గుర్తించాడు. ఒక జర్మన్ మిత్రునికి ఉత్తరం వ్రాస్తూ దానిలో ఈ విషయాన్ని వర్ణించాడు.

కామూ నిరాశను గాక విశ్వాసాన్ని సమర్థిస్తాడు. ఎట్టి పరిస్థితి ఏర్పడినా, ఎన్ని అసంగతులు, విసంగతుల మధ్య కొట్టు మిట్టాడుతున్నా “అహం”ను రక్షించుకొంటూ జీవించి వుంటాల్సి, సంఘర్షించాలి, తిరుగుబాటు చేయాలి అంటాడు కామూ కామూ గొప్ప రచయిత దార్శనికుడు. ఆ స్త్రీత్వవాదానికి సాహిత్య రంగంలో ఎనలేని ప్రాముఖ్యాన్ని తెచ్చి పెట్టినవాడు.

ఆ స్త్రీత్వవాద దార్శనికులలో దాదాపు ఆచార్యులు చాలా మంది సిద్ధాంత పరంగా గ్రంథ రచన చేసిన వారున్నారు. హెడ్ గర్, హనలేర్ నిచ్చే వంటి వారంతా మహా పండితులే. అయినా సాహిత్య రచనల్లో ఆ స్త్రీత్వవాదానికి, ఆదర్శవాదానికి ప్రముఖస్థానం కల్పించినవారు కొంతవరకు దాస్టోవ్స్కీ, సంపూర్ణంగా కాఫ్కా, సార్త్త్ర్, కామూలు అనడం నిర్వివాదాంశం.

**వేమూరి ఆంజనేయశర్మ**

హైదరాబాదు

## సహృదయైక వేద్యమైన “సాగరసమీరాలు”

శ్రీ జెజువాడ గోపాలరెడ్డిగారు రచించిన “సాగర సమీరాలు” సాహిత్య చరిత్రలో ఒక నూతనాధ్యాయాన్ని ప్రారంభించిందని చెప్పవచ్చు. ఇందులో కొన్ని వచన గేయాలు వున్నాయి. వీటి స్వరూప స్వభావాలు తెలుగు సాహిత్యంలో ఒక విశిష్టమైన కవితా మార్గాన్ని ప్రారంభించాయని చెప్పటం నిస్సందేహం.

జెజువాడ గోపాలరెడ్డిగారు సుమారుకొక అర్థశతాబ్దం నుండి కవితా వ్యాసంగాన్ని ప్రారంభించారు. అంతకుముందు అనువాదాలు వచన కావ్యాలు కొన్ని రచించారు. రవీంద్రుని బెంగాలీ కృతులు తెలుగు లోనికి తెచ్చారు. రవీంద్రుని నాటి కలను (5 పుస్తకాల సంపుటిని) ప్రచురించారు. ‘కథలు-కల్పము’ అనేది మరో పుస్తకం వాన చినుకులు, ఊర్వశి కాదాను నై వేద్యము-స్మరణ, తాజ్ మహల్-యిత్యాదులు కూడా అనువాదాలే. ఇవిగాక ఇక్బాల్ కవితలను ఉర్దూ నుండి కూడా అనువదించారు.

ఇదిలావుండగా స్వతంత్రంగా 1978 నుండి ప్రారంభమైనాయి ‘ఆమెవంచకము’ అను పేరుతో 1978 నుండి 1982 వరకు 5 పుస్తకాలు వెలువరించారు ఇందులో ఆమె ఆమెజాడలు’ ఆమెనీడలు, ఆమెతల్లుకులు, ఆమెచెలుకులు అనే పుస్తకాలున్నాయి.

ఇవికాక వచన కవితా సంకలనాలు మరోఅయిదు కూడా వెలువరించారు అవి కాలవాహిని, సాహిత్యసృందరి, ప్రసూనముఃఖరి, పరిమళితరంగాలు, సాగర సమీరాలు అనేవి ఈ పుస్తకాల్నిండిలోనూ తెలుగు సాహిత్యం స్పష్టంగా మరొక మలుపు తిరిగింది.

ఇలా అనడానికొక కారణముంది. గోపాలరెడ్డిగారికి బెంగాలీ భాషలో, ఉర్దూలో, హిందీలో తెలుగుతో సమానమైన పాండిత్యం వుంది. ఇవి కాక ఇంకా కొన్ని భాషలు వచ్చు, ఆ కారణంచేత ఆయాభాషల స్వరూపస్వభావాలను, అందలి కవితా సౌందర్యాలను, సౌరభాలను అప్రూణించి, అస్సాదించి వానిని తమలో జీర్ణంచేసుకున్నారు. సుదీర్ఘమైన అరుదైన దశాబ్దాల సాహిత్య, రాజకీయ, సామాజిక

జీవితం తర్వాతభావ పరిపక్వతను పొంది కవితారంగంలోకి అడుగు పెట్టాడు అందుచేత కాబోలు ఇందులోని భాషలో పరిపూర్ణత, తాత్వికత దోబుడులాడుతూ వున్నాయి. ఒక మహామనీషి సుదీర్ఘ యాత్రలో పొందిన అనుభూతుల వి నిలిపిన ఒయాసిస్సులు, చేతజిడిన పాదేయం రసజ్ఞులకు ఉపాదేయం. చారిమాటల్లోనే చెప్పాలంటే ఇవి వేర్వేరు పుష్పలతోకట్టిన పూలచెంట్లు. బొట్టబొట్టుగా కురుస్తున్న వానచినుకులు, భావబిందువులు జెజువాడవారి నెల్లూరులో “ధారలుగా కురిసిన వానజల్లులు, భావశ్రోతలు. వారి సాహిత్య వనవీధులలో వెలుగును చూచిన పుష్పమాలలు.

సాగర సమీరాలు’ శబ్దాధికమైన దీర్ఘకవిత్వంకృషి మంటున్న నూర్పుఁకు సిద్ధంగా వుండి శ్రీస.జీవదేవ్ మాటల్లో చెప్పాలంటే. “ఈవి రచించిన ఈ మొదటికవితా సంపుటిలో కవి మానససరోవరంలోలేచే భావతరంగాలతో పోటీచేయలేక పోతుంది కవితాశిల్పం. తరువాత వెలువడిన గ్రంథాలలో ఈతారతమ్యం తగ్గిపోయి, విషయానికి మధ్య ఒక సమత స్థిరపడింది.

సందేహంలేదు. చిత్రరచనలో రూపప్రధానం, భావంతరువాతది. కవితా రచనలోమాత్రం భావప్రధానం. రూపం తరువాతది. కవితలో ముఖ్యంగా రూపప్రధానంగా కన్పించక భావప్రధానత కనిపించినాకూడా నిదానంగా భావం, ఆ భావనలోకి కరిగిపోతుండగా రూపం ప్రస్ఫుటం కావటం ప్రారంభిస్తుంది అంద వల్ల భావకవిత్వ అనేదానిలోను, వచన కవిత్వ అనేదానిలోను కవితాశిల్పం నగణ్యం కాదు.

రెండవది అయిన “ఆమె” అనే గ్రంథంలో కవితా శిల్పం రమ్యంగా ప్రకాశించింది. ఇందులోని కవిత్వంన్నీ కూడా మృదువైన వియోగ శృంగారం, కోమలమైన విరహశృంగారానికి చెందినవి ఇందులో ఉర్దూ కవిత్వంలోని భావాలు, బెంగాలీకవిత్వంలోని ప్రభావాలు, రవీంద్ర, ఇక్బాల్ గాలిబ్ మొదలగువారి గేయాలకు ఛాయానువాదాలుగా రూపొందినాయి. ఈ ప్రేమ కవిత్వంలో పారశీక కవితాగానం తగులుతుంది. ఆయా భావాల ప్రభావాల ప్రేరణ వల్ల రచించిన కొన్ని మౌలిక తెలుగు కవిత్వకూడా ఉన్నాయి.” ఇదే గోపాలరెడ్డిగారి విశిష్టత.

తెలుగులో ఇప్పటివరకు కవిత్వం వ్రాసినవారిలో సంప్రదాయజ్ఞులైనా సంస్కృత సాహిత్య మర్యాదలను

పాటించేవారు. వారిపై సంస్కృతంయొక్క ప్రభావం ఎక్కువగా ఉండేది. మరికొందరు ఆధునికులు అటువంటివో, ఇటు ఇంగ్లీషునో ఆశ్రయించేవారు ఇలా కాక ఉర్దూకవి తలుచుకుంటే ఉర్దూకవి అనువదించినవారు కూడా ఉన్నారు.

శ్రీ గోపాలరెడ్డి స్వచ్ఛంగా బెంగాలీనుండి లేదా ఉర్దూ నుండి చేసిన అనువాదాలు చెప్పారు, కాని వారి కవితా స్వరూపం వేరు. ఇవి అనువాదాలు అనడం తగదు. అనుసరణలు కూడా కాదు. సుదీర్ఘమైన తమ సాహిత్యజీవితంలో పొందిన తమ అనుభూతులను నెమరు వేసుకున్నప్పుడు అందుండి వెలువడిన భావభూమిని ఆయా భావలకవితా సంప్రదాయాల నన్నింటినీ పుక్కిల బట్టిన తర్వాత వారు వెలువరించిన భావభూమిని కొన్నివేల కవి సమ్మేళనాలు, సాహిత్య సమావేశాలు చూచి ఆర్థికత వహించి ఈశతాబ్దంలోని ప్రముఖులందరి కవితలు, సాహిత్యోపన్యాసాలు విని, అందలి సారాంశమంతా జీర్ణంచేసుకుని, తనదైన స్వంత గొంతు గోపాలరెడ్డి ఏర్పరచుకున్నారు. వీనిలో భావాలు గగనాన్ని చుట్టూముట్టాయి రూపం (Form) వాటితో పోటీపడదు. ఈ కారణంచేత సామాన్యులకు ఇందలి కవితా సౌందర్యం అర్థంకావటం మైచువుటకు కష్టమైతే కావచ్చు ఆకారణంచేతనే ఎవరైనా దీనిని విమర్శించవచ్చు అర్థం చేసుకోలేక పొయినా చేసుకోలేక పోవచ్చు. ఇది చాలాముఖ్యమైన విషయం.

శిల్పి తన ఉలితో ఒక తొమ్మను చెక్కినట్లు గోపాలరెడ్డిగారు చెబుతూ కూచోలేదు. భావతరంగాతో ప్రపంచానికే జీవనదిలా ఈ రచనలు సాగుతూవుంటాయి. దాని ఒడ్డున నులుగు. చెట్లు ఉండవచ్చు కాని తదని శిల్పం కన్న చలద్రువ నదీప్రవాహం ఎలాంటిదో సహృదయులు గ్రహించవచ్చు. ప్రాచ్యప్రాకృత్య విద్వాంసులంతా కూడా కవిత్యంతో భావానికి ప్రాధాన్యమిచ్చి రూపాన్ని, గొణంగా స్వీకరించారు. భావవ్యక్తికరణమే కవిత్యమని మెల్లీ అన్నాడు. రసభావ భావనలయొక్క శబ్దరచనయే కావ్యమని హాజిల్ అన్నాడు. Poetry we will call musical thought అని కార్నేల్ అన్నాడు.

Poetry is the antithesis of science having for its immediate object pleasure not truth అని కాలిర్డ్ వ్యాఖ్యానించాడు. అలాగే ప్రాచ్య విద్వాంసుల్లో కూడా, విశ్వనాథ, జగన్నాథ, పండితాదులు

ఎన్నో నిర్వచనాలు చేశారు వీరందరి సారాంశము ఒక్కటే రమణీయార్థ ప్రతిపాదక శబ్దమే కావ్యము అంటే అర్థం. అర్థరమణీయక త్యానికి ప్రాధాన్యమియటం గమనించాలి.

“చేతులు ఒక దైనప్పుడు

వందనం

వేరైనప్పుడు

కొగిలి”

గోపాలరెడ్డిగారి ఈకవిలో ఎంత మారుర్యమందో వ్యాఖ్యానించటం మనవనరం అల్పాక్షరాలతో అనల్పార్థ రచన మనకిందలో కనబడుతుంది. ఉర్దూ కవితల్లోని ముక్తక ధర్మం ఇందులో వుంది ఆహుతికొస్తే ఇలాంటివి కూడా ఉర్దూవారి సొంతమేకాదు గాధాసప్తశతినాటి ముక్తకాలు ఇలాగే వుంటాయి.

“గేర్లు హవలో అహ ఇమం పహని

అజఅజా సజప్ అప్పేఇ

జా ఆసు అపథముబ్బిజ్జదన్తజా ।

అలజ్జి ఆం ఖోరం

(భార్య క్రొత్తగా వచ్చిన పళ్ళతో కుమారుడు కొరికిన తరబుగ్గన నవ్వుచూ “ఇదిగో చూడండి” అని భర్తకు చూపుతున్నది.)

ఏకోవికహ్లాసారోణ దేశగస్తం పతిహిణవలన్తే

కిం ఊణ బాహః ఉలిఅంతో ఆరాణాలం పితిఅమా

(ఒక్క లేడియే కుడినుండి ఎడమకు తిరిగిన, ప్రయాణము జరుగదు. అట్టియే రెండు మృగములు తిరిగితే ప్రయాణ మెట్లగును )

“మహామహి మలఅవాటి అత్రావారేఇమంగురాణేస్తే

అజ్జోల్ల పరిమళేణవిజోక్తుమట సోమస్యేఅ”

మలయవనము తహతహ చెందించుచున్నది అత్తగారు ఇంటినుండి బయటకుపోనిచ్చుటలేదు. ఇంటిముందు గల అవోలమృత పరిమళము చంపివేయుచున్నది )

“పజ్జర సారంఅత్రాణజేసికే ఏత్తరఇహరాహిన్తే

పినమ్మజమ్మఅజం ఏసారోఅణంప ఆదేశ”

(అత్త ! రతిగృహము నుండి ఈ పంజరములోని చిలుకను మరియొకచోటికి ఏలమార్చు ? రహస్యముగ అనుకొనిన మాటలను ఇది లోకమునకు చాటుచున్నది.)

“వజ్రక్రమరహితస్థవిసగజోజవరి చిత్రకమ్మస్స  
హి”

(రంగులులేక కేవలము గీతలతోనేవున్న చిత్రము  
నందు సహితము ప్రియుడు ప్రియును ఒక్కనిమిషమైనను  
వదలుట లేదు.)

“అహ సా తహిం తహిం వ్యిత  
వాణిరవణమ్మి చుక్కసంతేఆ ।  
తుహ దంశణం విమగ్గజ  
పల్కట్టి హాణితాణంవ”

(అమె ఆనవాలు మరచి పాతిపెట్టిన స్థలమును మర  
చిన వానివలె అవెదురు పొదలలో నిన్ను అడుగడుగునను  
వెడలుచున్నది )

శ్రీగోపాలరెడ్డి గారి ముక్తకాలు ఏవీకూడా ఈ  
ప్రాకృత సాహిత్య వైభవానికి తీసిపోయేవికావు. ఆలాగే  
మరొక కవిక చూడండి.

“అమె నాయంటికి  
వస్తానన్నది  
రాకముందు  
వర్షించకు  
వచ్చినపిదప  
విరమించకు”.

ఈ ముక్తకంలోని భావమాధుర్యం సహృదయైక  
వేద్యం. మరొక విక చూడండి.

“తపిస్తూ, ఇళ్ళువదలి  
దొంకల పాలయ్యాను.  
కొన్నినాళ్ళకు ఇంటికివస్తే,  
దొంకలే మెరుగుగా వున్నాయి.”

విశ్వనాథచారు తమ ముక్తకాలలో ఒక కవిక  
చూడారు.

“హిరవారల్లె రాలోచనముచేసి  
మంచమ్మతోడనిడిరి స్మృతానమునను  
అటపిశాచకాంతలాలోచనముచేసి  
మరలెచ్చి హిరిమధ్యనిడిరి”

ఒక హిరిలో ఒక గయ్యాళి వుంది. అమె బాదను  
హిరివాని తరించలేకపోయారు. అందుకని అమె నిద్ర

పోయేటపుడు రహస్యంగా అమెను మంచంతోసహా తీసుకొని  
పోయి స్మృతానంలో వదిలిపెట్టి వచ్చారు. అయితే అక్కడి  
దయ్యాలు అమెను చూచి భయపడ్డాయి. అందుకని  
మాట్లాడకుండా అమెను మంచంతోసహా తీసుకుని వచ్చి  
ఘట్టినగరంలో వదిలిపెట్టి పారిపోయారు. ఈ కవికలోఅమె  
గయ్యాళి అనేమాట ఎక్కడా వాచ్యం చేయబడలేదు, ఈ  
వ్యంగ్య ధర్మమే ఈ కవిత్వాన్ని ఆకాశమంత ఎత్తుకు తీసు  
కొని వెళ్ళింది. శ్రీగోపాలరెడ్డిగారి కవితలో ఇలాంటి సాంద  
ర్యమే కనపడుతున్నది. ఒక వ్యక్తికి ఇల్లునవ్వలేదు, అది  
వదిలి దొంకల పాలై నాడు. ఆ దొంకలూ నవ్వలేదు,  
అందుకని ఇంటికి తిరిగివచ్చాడు తీరా ఇంటికివచ్చిచూస్తే  
ఇంటికన్నా దొంకలే బాగున్నట్లు నిశించాయి అంటే దొంక  
నుంచినవచ్చాక వాడికన్నా ఇంటిపరిస్థితి అధ్వాన్నంగావున్నట్లు  
కనపడింది. ఇదీ ఇక్కడి సాందర్యం. ఇదీ ఇక్కడి భవ  
త్కారం ఇలాంటిదే మరోభవత్కారం చూడండి.

“అమెనుండి జాబువచ్చింది  
తపాలా బంద్రోతుకు ఇనాంఇచ్చాను  
తెరచి, చదివితే  
చివాట్లుపెట్టి తిట్టింది.”

ఇలాంటి ముక్తక సాందర్యాలు గోపాలరెడ్డిగారిలో  
కోకొల్లలు.

“చంద్రుని నీడ  
అమావాస్య చేహముపై పడితే  
సూర్యగ్రహణ మగుతుంది.  
భూమినిద  
పౌర్ణమివదనముపై పడితే  
చంద్రగ్రహణమవుతుంది.  
అమె వలపునీడ  
నామీదపడితే  
కరగ్రహణ మవుతుంది.  
వికనీస్తే  
ప్లాణిగ్రహణ మవుతుంది.”

ఇందలి మాధుర్యం సహృదయైక వేద్యం. కవిత్వం  
లోనేకాదు గ్రహణం, కరగ్రహణం వంటి పదాల్లో  
కూడా...

నుడివ్వమైన జీవితానుభవం తర్వాత గోపాలరెడ్డిగారి  
కాత్తిక భావాలు అంబరాన్ని చుంబించాయి. మాపూరి చెట్టు

వంటి లోగడవ్రాసిన ఖండికలు వారి ఆధ్యాత్మికత్వానికి  
అంతర్బుష్టికి ఎత్తిపట్టిన జయపతాకాలు.

“ఒకటిలో సృష్టిలేదు  
అద్వైతంలో సృష్టిలేదు  
‘ద్వైతం’ కావాలె  
కనీసం రెండు కావాలె.  
మగ ఆడ కావాలె  
రెండు మగలలో సృష్టి లేదు  
రెండు ఆడలలో సృష్టి లేదు,  
మగఆడలద్వైతంకావాలె  
దాన్నే పురుషుడు, వ్రకృతి అన్నాడు.”  
ఉపనిషద్ద్రవనలా వుండకదూ ఈ కవిత.

ఇందులో “సుబ్బువ్వ అరుగు” అని ఒక ఖండిక  
వుంది పల్లెటూళ్ళో సుబ్బువ్వ అనే ముసలామె వుంది. ఆమెకు  
77 యేండ్ల జ్ఞాపకాలు వున్నాయి. అవన్నీ ఆమె వూరివారికి  
చెప్పేది. కొంతకాలానికి ఆమె చనిపోయింది దానితో—

“అలిఖిత ఇతిహాసానికి కంఠముపోయినట్లుండింది  
తాళం ముతాళం చరిత్ర బూడిదలో కలిసింది.  
ఊరి పెద్దను కోల్పోయి  
ఆమె సృష్టిగగనములో ఎగురుచుండిన  
పెద్దల కీర్తులనే పోగొట్టుకున్నాడు  
గతములేని వర్తమానమైనదిగ్రామము  
వేరలమరచిన చెట్టమోతైంది గ్రామం  
మళ్ళీదొరకని గతచరిత్రంతా కొట్టుకుపోయింది  
వెనుకటి కథలను దాచిన కాంక్షలేకపోయింది  
పాతజ్ఞాపకాల ముద్రిచెట్టు విరిగిపడిపోయింది.  
మిగిలింది సుబ్బువ్వ కథలు, సుబ్బువ్వ అరుగు

పొగడచెట్టుపెరిగి పువ్వులు చాలుస్తుండేవి  
సురభిశ సృష్టికళికలుగ  
ఇతిహాసదేవి ఆహ్లాద రసగుళికలుగ”

హృదయాన్ని కరిగించే రసార్ద్రత ఈ పంక్తుల్లో  
గోపాలరెడ్డి నిశ్చి ప్రంచేశారు అలిఖిత ఇతిహాసానికి కంఠం  
పోవడం, పాతజ్ఞాపకాల ముద్రిచెట్టు విరిగిపోవడం, గతం  
లేని వర్తమానంగా గ్రామం మారడం, మళ్ళీదొరకని గత  
చరిత్ర అంతా కొట్టుకుపోవడం... “ఎంత ఆహ్లాదంగా  
వున్నాయి. ఈ ప్రయోగాలు, “పొగడచెట్టు పెరిగి పువ్వులు  
చాలుస్తుండేవి సురభిశ సృష్టికళికలుగా, ఇతిహాసదేవత  
ఆహ్లాద రస గుళికలుగా ‘సుబ్బువ్వ అరుగు మీద. ఎందు  
కంటే ఆచెట్టు ఆమె కథలన్నీ విన్నది కాబట్టి. అంటే కవి  
సుబ్బువ్వకు ఈకవితలో పుష్పాంజలి సమర్పిస్తున్నాడని  
అర్థం.

కవి. వేదాంతి ఒకేకొమ్మకు పూచిన రెండుపూలు  
అంతరంగమై వేదాంతి. అంతరమైన సత్యాలను బహి  
ర్ముఖం చేసేదికవి. సాగరసమీరాల్లో మనకొకకవి, వేదాంతి  
కనపడుతున్నాడు. ఇతిహాస మధుర సంగమం. కవిత్వానికి  
కిదే కొలబద్ద. ఉత్తమజాతి కవిత్వం సహృదయ పాతకునికి  
అనుభవకవేద్యం. సాగరసమీరాలు సౌందర్యరసాప్లావిత  
మైన తాత్త్వికతావ్యం. ఆది గ్రహించాలంటే ముందు పాత  
కుడు సహృదయమై యుండాలి సుమా!

డాక్టర్ ముదిగొండ శివప్రసాద్,

ఎం. ఎ. పి. హెచ్. డి.

2-2-1947/182. B

సెంట్రల్ ఎక్స్ ప్రెస్ కాలనీ

హైదరాబాద్. 18,



## ఊరి వ్యతి

రచన-పొట్టపల్లి సీతారామరావు

వెల-రూ. 8 = 00

ప్రతులకు-రచయిత పేర

అనందభవన్, రెండవతైను

మారుతీనగర్, విజయవాడ-520 004.

ఇది ఒక పద్య కావ్యం. కృత్రిక ర్త సీతారామరావు గారు కవిగా, విమర్శకులుగా పేరు గడించినవారు. కొన్నేళ్ళ క్రితం రాయప్రోలు, దేవులపల్లి, వేదుల మొదలైన భావకవుల కవితా వైశిష్ట్యాన్ని గూర్చి భారతిలో వ్యాసాలను ప్రకటించారు. దీన్ని బట్టి వారికి భావకవుల సాహిత్యమంతా కొట్టిన పిండి అని భావించవచ్చు. భావకవుల కవిత్వాన్ని నిండుగా జీర్ణించుకున్న సీతారామరావుగారిని తల్ ప్రభావం ఈ 'ఊరివ్యతి' కావ్య రచనకు ప్రేరేపించిందేమో అనే ఊహ కలుగకపోదు.

ఊరివ్యతి మొట్టమొదట సాహితీ రంగంలో కవితా స్వరూపంతో ప్రవేశ పెట్టింది కాళిదాసు. అతడు "విక్రమార్కశీయమ్" అనే నాటకం వ్రాసినాడని అందరికీ తెలిసిందే. ఆధునిక యుగంలో తొలుత ఊరివ్యతి గురించి కావ్యం వ్రాసింది రవీంద్రుడు, తెలుగులో కృష్ణశాస్త్రి. మళ్ళీ నేడు సీతారామరావుగారు ఊరివ్యతి గూర్చి ఈ రసవంతమైన కృతిని సంతరించారు.

చారు. "ఉరు అధికం వష్టి ప్రకాశిత ఇతి వశకాంతే-అన్నవృత్తుత్తి నా హృదయము నాకర్పించినది. ఊరివ్యతి ఒక కాంతిమూర్తి. తన్నూర్తి భావంలో పరబ్రహ్మ స్వరూపిణిగా గోచరించినది నాలోనొక యుక్తంతరేత్తై తిలచినది" అని కవి 'ఒక్కమాట'లో చెప్పుకున్నారు. అంతేకాక "పరమాత్మలో సంతర్లయించుటకు జీవుడు పొందెడి యుక్తంతరయందలి ప్రధాన వ్యంగ్యము. పురుషరవునిగా నారోపించుకొనిన కవి స్వీయ వేదనానుభవము ఇందు వాఙ్మార్గము" అని కూడా తెలిపారు.

ఈ అంశాలను బట్టి చూస్తే కవి ఈ కావ్యాన్ని ఏ ఆశయంతో రచించారో సులభంగా గ్రహించవచ్చు.

కవి ఈ కావ్యంలో కథకుగాక రసానికి ప్రాధాన్యం ఇచ్చారు. ఆ రసం శృంగారం. ప్రేగా విప్రలంభ శృంగారం. సీతారామరావుగారికి శృంగార రసమంటే మిక్కిలి మక్కువ అని ఈ క్రింది పద్యాన్ని బట్టి తెలుసుకోవచ్చు

"పరమాహ్లాద మధురమై పరగురసము

గాన శృంగారమే యలంకారికులకు

ప్రథమగణ్యమై కావ్యాల బరగెదాని

తెరువుబడి పోవు వారు వందితులు జగతి"

ఈ 'ఊరివ్యతి' కావ్యమంతా శృంగార రసతరంగితమై రమణీయంగా సాగింది.



ఊర్వశీ శబ్ద గతమైన యుజ్వలమ్ము  
వెలుగు నొక మహామూర్తిగా దంప దాని

లో పర బ్రహ్మ దివ్య స్వరూప మొలసి  
హృదయ మూగింప కావ్యమై బొదలెనిట్లు"

అంటూ కావ్యంలో ఊర్వశిని పరబ్రహ్మ స్వరూపిణిగా, తాను జీవాత్మగా భావిస్తూ కృత్తిక సరసరీతిలో సాగించారు. శబ్దగత మాధుర్యమూ, అర్థగత సౌందర్యమూ సమంగా సమ్మేళనం పొంది కావ్యం కమనీయాకృతితో రసజ్ఞులకు దర్శనమిస్తుంది. పరమాత్మలో ఐక్యమొందుటకై జీవాత్మ పడు ఆవేదన పలుకావుల ధ్వని మంతముగా ప్రదర్శింపబడినది. కవిత అంతా రస ప్రవాహ భరితంగా నడిచింది. ఇందులో చమత్కారంగా ఋతువర్ణన కూడా చేయబడినది.

ఈ కావ్యంలోని హృద్యమైన పద్యరచనా రీతికి ఒకటి రెండు ఉదాహరణలు

"గాలి యలు వెన్నెల గలిసియాడు

వేళ గజ్జియ రవళి విన్పించి పాద

చాలనా వేళ నృత్య నందారి, సన్న

తాంగి యూర్వశీ నాకు బ్రత్యక్షమయ్యె"

"నీ కను బొమ్మవంపు, తరు

ణీ! నను వంచెను నేలవాటుగా

ప్రేమము దీర్ఘ వేణీ మెలి

వెద్రెను నా హృదయాంతరాళమున్

ఒకమనియ నీల మహి

తోజ్వల బంధరవేణికా! యదృ

శ్యా కృతివైత్తి, కోప వివ

శాంగివి, నీ తొలు సంజప్రొద్దులన్"

సాహిత్యరస పిపాసవులు చదవదగిన మంచి కావ్యం ఊర్వశి.

## నైబపద చిత్రాలు

రచన-నైబ పరంఘములు

వెల-ఎనిమిది రూపాయిలు

ప్రతులకు-ఇందూరు బారిటీ

నిజామాబాదు.

ఆధునిక యువకవులు కొందరు ఆలోచనాత్మకమైన కవితను వాస్తూ సాహితీ పరుల మెదళ్ళకు పడును పెడుతున్నారు. సామాజికవాదవాదంతో, కొత్త భావాలతో కవితకు కొత్త రూపు దిద్దుతున్నారు. నూతన పద చిత్రాలతో సాహిత్య పాఠకుల కండ్లకు మిరుమిట్లు గొలుపుతున్నారు. ఐతే ఈలాంటి కవితల్లో కొంత అస్పష్టత చోటు చేసుకొని చదువరుల తికమక పెడుతున్నది.

శ్రీ నైబ పరంఘములు చిత్రకారుడు కూడా కావడంవల్ల అతని కవితల్లో రకరకాల, రంగు రంగుల పద చిత్రాలు రూపుగట్టినాయి. అక్కడక్కడ నైరూప్య చిత్రకళ మాదిరి అస్పష్ట రూపాలు దర్శనమిస్తాయి. ఐనా చాలా కవితలు సుస్పష్టరేఖలతో ఆయాదృశ్యాలను కండ్లకు కట్టిస్తున్నాయి.

"అకర్షణలేనికళ్ళల్లో ఎన్నిఆలోచనలు అనుమానాలు-బాధలు భయాల్నిపించుకొని ఈమందాలు విశ్వసించేమాలుగులు కదలనికాళ్ళపై కదిలేరోగం నీడలు ఆవేదల్ని ఆరేసే వంకాలు న్నంబించినకాంఠం ఆగోడపై"

(ఆసుపత్రి)

ఈ కవిత ఆసుపత్రిలోని దృశ్యాలను కేంద్రముందు నిలుపుతున్నది. మనసు రక్తసిక్తమైన గతాన్ని జ్ఞాపకం చేసుకొనిబాధపడడాన్నికాక భవిష్యత్తును దిద్దుకోవడాని కని మనస్సును ప్రబోధిస్తున్నాడు కవి.

"అపహేళనలకు చిరిగిన మనస్సును మౌనంతో కుట్టుకుంటూ అపవాదుల గుండె గాయాల్ని ఆలోచనల వెన్నతో అద్దుకుంటూ వెక్కిళ్ళు పోతున్న జీవితానికి గుండె పిండిదప్పిక తీరుస్తూ" దోసిలి పడుతున్నాడు. అపవాదుల గాయాల్ని ఆలోచనల వెన్నతో అద్దడమనేది చక్కని పద చిత్రం.

“అర్హతలేని ఆలోచనలు

మునిరినంతకాలం

ఈ హృదయం

ఎప్పుడైనా భగ్గుమరవచ్చు

అందుకే

కళ్ళ నిండుగా

నీళ్ళు నింపుతున్నాను” (ఫ్రెంజిగేడ్)

అనే ఈ కవిత కవి అర్హ హృదయానికి, ప్రతి భకూ మంచి నిదర్శనం.

ఈనాడు శరపరంపరలుగా వస్తున్న కవితా సంపు టాల్లో ఈ ‘పద చిత్రాలు’ ఒక ఉత్తమ సంపుటి అని చెప్పడం అతిశయోక్తి అనుకోను, ప్రతి కవితకూ బావాన్ని ప్రస్తుతీకరించే రేఖా చిత్రాలు వేయబడి నాయి. లిథోప్రింటు చక్కగా ఉంది.

## శ్రీ వేంకటేశ ప్రదోష

### కాలస్తుతిః

రచన-“అర్హధర్మ విద్యాభూషణ”

వంగల రామకృష్ణశాస్త్రి

వెల రూ 2-00

ప్రతులకు-గ్రంథకర్త, సంపత్ నగర్

గుంటూరు-4

పండితులైన శ్రీరామ కృష్ణశాస్త్రి ఈ సంస్కృత గ్రంథాన్ని సరసమైన శైలిలోభక్తి భావబంధురంగా రచించారు. ఇందులో 1. ప్రదోషకాలస్తుతిః 2. విజయ స్తుతిః 3. కరుణాఽవ్యాప్తిః 4. మంగళనీ రాజం అనే నాలుగంశాలు ఉన్నాయి. కవిగారే ఆంధ్ర తాత్పర్యం వ్రాశారు.

ప్రదోషకాలస్తుతి సాయంకాలం పఠింపదగినది. ఈ కృతిలోని ఒక విశేషమేమిటంటే పదిళ్లొక్కొక్క దశావతారాలను వర్ణించడం. ఇందులోని శైలిని తెలుసుకోవడానికి ఒక శ్లోకం ఉదాహరణ.

“సుధాసింధు మధ్యేశమానం మహాహే

ర్మృదు స్పర్శతల్ప పరిభ్రామ్యమాణమ్

శ్రియః పాదసంవాహనోద్యచ్ఛు ఖాంగం

ప్రదోషే నదా వేలకచేశం భజేహమ్”

—వేముగంటి

## హిందీ ప్రచారక విద్యాలయాలు

విజయవాడ, హైదరాబాదు, అవనిగడ్డ, తెనాలి కేంద్రాలలో దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, మద్రాసువారి ఆధ్వర్యాన హిందీ ప్రచారక విద్యాలయాలు 2. 2 సెప్టెంబరు 1988 నుంచి ప్రారంభించబడినవి. ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం వారు నడిపిన ప్రవేశ పరీక్షలో ఉత్తీర్ణులైన విద్యార్థులు చేర్చుకొనబడిరి.

# వార్తాపిని

హిందీ విజయపత్ర వితరణోత్సవము

ది. 11.8.1982న దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర కార్యాలయ ప్రాంగణంలో హైదరాబాదు హిందీ ప్రేమి మండలి భవన హిందీ విజయ పత్ర వితరణోత్సవం జరిగినది. ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వ ఉపాధి కల్పన కార్మిక శాఖామంత్రిగా. శ్రీ యం. రామచంద్రరావు గారు అధ్యక్షత వహించిరి.

గౌ. శ్రీ రామచంద్రరావు గారు జాతీయ భాష హిందీలో భారతముగా మాట్లాడుట అలవాటు చేసు కొనవలసినదిగా ఉపదేశము చేసిరి.

గౌ. శ్రీ హరిబాబుగారు తెలుగుతో పాటు హిందీ భాషను తప్పక నేర్చుకొనవలసిన అవశ్యకత గురించి నొక్కిపెక్కాణించిరి. ప్రభుత్వము హిందీ భాషాభివృద్ధికి తప్పక తోడ్పడగలదని హామీ నిచ్చిరి. ఈ మధ్య హిందీ పండిత పోస్టులను ఏర్పాటు చేసినట్లు విశదీకరించిరి.

ప్రారంభములో శ్రీ చవాకుల నరసింహ మూర్తి, హిందీ ప్రేమి మండలి అధ్యక్షులు అతిథులకు స్వాగతము పలికిరి. హిందీ ప్రేమి మండలి పక్షమున నిర్వహించుచున్న ఉచిత హిందీ తరగతుల గురించి వివరించిరి.

దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర విశేషాధికారి శ్రీ వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తిగారు సభ ద్వారా జరుగు హిందీ తెలుగు భాషల ప్రచారము గురించి ఉపన్ సించిరి.

మండలి కార్యదర్శి శ్రీ యమ్. ఆదనారాయణగారు వందన సమర్పణ గావించిరి.

—

పట్టణ హిందీ ప్రేమి మండలి, గుంటూరు

ది 5-8-82వ తేదీ సాయంత్రము 5-80 గం|| లకు శ్రీ మాజేటి గురవయ్య హైస్కూలులో పట్టణ హిందీ ప్రేమి మండలి వారి అధ్యక్షమున నడువ బడచున్న హిందీ విశారద విద్యాలయపు విద్యార్థుల సత్కార సమారోహము జరిగినది. ఈ సమావేశము నకు దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర, విశేషాధికారి శ్రీ వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తిగారు అధ్యక్షత వహించిరి

మండలి అధ్యక్షులు శ్రీ గుడివాడ పుల్లారావు బి. ఎ గారు అతిథులను సభకు పరిచయము చేయుచూ, హిందీ నేర్చుకొనవలసిన అవశ్యకతను గూర్చి ప్రసంగించిరి. మండలి కార్యదర్శి శ్రీ చింతలపూడి కుసుమ హరనాధ శర్మ తన నివేదికలో మండలి కార్యక్రమములను గూర్చి, హిందీ భాషా అభివృద్ధికై మండలి చేయుచున్న కృషిని గూర్చి వివరించిరి.

సభాధ్యక్షులు, వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తిగారు తన ప్రసంగములో నేటి భారత దేశ పరిస్థితులను గూర్చి సమీక్షిస్తూ, నేటి విద్యార్థి తరమునకు కావలసిన మంచి లక్షణములను గూర్చి ప్రసంగించి, మండలిలో జరుగు కార్యక్రమముల గూర్చి కొనియాడిరి. శ్రీ చావలి కోటేశ్వరరావుగారు, ప్రిన్సిపాల్, హిందీ విశారద విద్యాలయము, తమ ప్రసంగములో హిందీ భాషాభివృద్ధికై తీసుకొనవలసిన చర్యలను గూర్చి వెల్లడించిరి.

తదనంతరము సభాధ్యక్షులు శ్రీ వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తిగారిని, శ్రీ జలగం రామారావు మెమోరియల్ హైస్కూలులో హిందీ పండితులుగా పనిచేసి రిటైరయిన శ్రీ ఓగిరాల పరబ్రహ్మ శాస్త్రి గారిని, శ్రీ పాటిబండ్ల సీతారామయ్య హైస్కూలులో హిందీ పండితులుగా పనిచేసి రిటైరయిన శ్రీమతి జి. పద్మావతి గార్లకు సన్మానము జరిగినది. సన్మానితులు తమకు జరిగిన సన్మానమునకు కృతజ్ఞతలు తెలియజేసిరి.

రాబోవు పరీక్షలకు హాజరుచున్న విద్యాలయ విద్యార్థులకు ఆంధ్రప్రదేశ్ హిందీ ప్రచారక మండలి, అధ్యక్షులు శ్రీ బోయపాటి నాగేశ్వరరావు గారు తమ శుభాభిప్రాయాల ఆందజేస్తూ హిందీ భాషా ప్రాధాన్యతను గూర్చి ముచ్చటించిరి.

1982 ఆగస్టు పరీక్షలలో గుంటూరు కేంద్రము నుండి ప్రారంభిక తరగతులలో సర్వపథము, ద్వితీయ తృతీయులుగా వచ్చిన విద్యార్థులకు జిల్లా అటవీ శాఖాధికారి శ్రీమతి పి. యస్. రామయ్యి ఐ. యస్. యస్. గారు బహుమతి ప్రధానం చేస్తూ, హిందీ నేర్చుకోవలసిన అవశ్యకతను గూర్చి వక్కాణించిరి.

శ్రీ డి. లింగేశ్వరరావు గారు కృతజ్ఞతలు సమర్పించిరి. జాతీయ గీతముతో సభ ముగిసినది. \*

# దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, ఆంధ్ర-మైదరాబాదు

డి. 28 ఆగస్టు 1988 నాడు మైదరాబాదులో జరిగిన దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ, ఆంధ్ర, కార్యానిర్వాహక వర్గ సమావేశంలో

శ్రీ ఎం. వి. పాపన్నగూప్త.

మదనపల్లి

ఆంధ్రప్రదేశ్ అధ్యక్షులుగాను

శ్రీ కట్టా పూర్ణానందరావు

ఏలూరు

ఉపాధ్యక్షులుగాను

శ్రీ అబ్బా సూర్యనారాయణ.

ఏలూరు

కార్యానిర్వాహక వర్గ సభ్యులుగాను

ఎన్నుకొనబడినారని తెలుపుటకు సంతోషిస్తున్నాము.

మైదరాబాదు

డి. 1-9-1988

వేమూరి రాధాకృష్ణ మూర్తి

విశేషాధికారి